

DE PASSAAT

C1872

16



1.8, m-g

september 1951



Dr. Rolf Flachs

Onze nieuwe Adjunct-Directeur

De overplaatsing van Ir. P. de Kok naar de N.V. B.P.M. te Den Haag ging gepaard met de benoeming van de chef van de Raffinaderij Dr. R. Flachs tot procuratiehouder met de persoonlijke titel van Adjunct-Directeur van de N.V. C.P.I.M.

De functie van Dr. Flachs zal worden ingenomen door Dr. Ch. A. Huggler, die ter vervulling daarvan uit Den Haag zal overkomen.

Dr. Flachs trad op 15 Juni 1928 in dienst van de Shell Groep.

Na te Amsterdam en in Den Haag te werkgesteld en later gedurende ongeveer 5 jaren in Roemenië in dienst te zijn geweest, vertrok Dr. Flachs op 20 September 1935 naar Curaçao, waar hij op de Raffinaderij en het hoofdkantoor werkzaam was.

In 1941 werd Dr. Flachs naar Indonesië overgeplaatst om in 1946 als algemeen assistent Raf. naar Curaçao terug te keren.

Op 1 October 1947 volgde zijn benoeming tot Refinery Manager, welke functie hij tot zijn huidige promotie bekleedde.

De benoeming van Dr. Flachs werd door zijn collega's en ondergeschikten met verheugenis begroet, aangezien onze nieuwe Adjunct-Directeur bekend staat om zijn prettig en humaan optreden tegenover het personeel.

Onze redactie biedt Dr. Flachs haar welgemeende felicitaties aan en is er van overtuigd dat zowel het bedrijf als alle medewerkers bij deze benoeming gebaat zullen zijn.

ONZE OMSLAG

Op onze omslag prijkt het carillon, dat op 12 Augustus werd ingewijd en waarvan U op pagina's 10 en 11 een geïllustreerd verslag aantreft.

De technische gegevens, die in genoemd artikel voorkomen, werden ons welwillend verschaft door de heer H. G. J. Garschagen, agent van de N.V. Klokengieterij Eysbouts Lips, wien wij daarvoor zeer erkentelijk zijn.

„De Passaat”

SEPTEMBER 1951

8ste JAARGANG No. 9

Maandblad voor Geemployeerden van de
N.V. CURAÇAOSCHE PETROLEUM INDUSTRIE MIJ.

en de
N.V. CURAÇAOSCHE SCHEEPVAART MIJ.
te Curaçao N.A.

en de
N.V. AREND PETROLEUM MIJ.
te Aruba N.A.

Organo mensual pa Empleadonan di
N.V. C.P.I.M. y N.V. C.S.M., Curaçao
y N.V. A.P.M., Aruba

Monthly organ for the Employees of the
N.V. C.P.I.M. and N.V. C.S.M., Curaçao
and N.V. A.P.M., Aruba.

Organo mensual para los Empleados de la
N.V. C.P.I.M. y N.V. C.S.M., Curazao
y N.V. A.P.M., Aruba

Orgao mensal ao serviço dos Trabalhadores da
N.V. C.P.I.M. e N.V. C.S.M., Curaçao
e N.V. A.P.M., Aruba.

Redactie/Administratie: Afdeling Industrial Relations

O. E. van Kampen — Telefoon: 9-2848

Gedrukt bij „De Curaçaosche Courant” N.V., Curaçao



„KONINKLIJKE/SHELL GROEP”

INHOUD

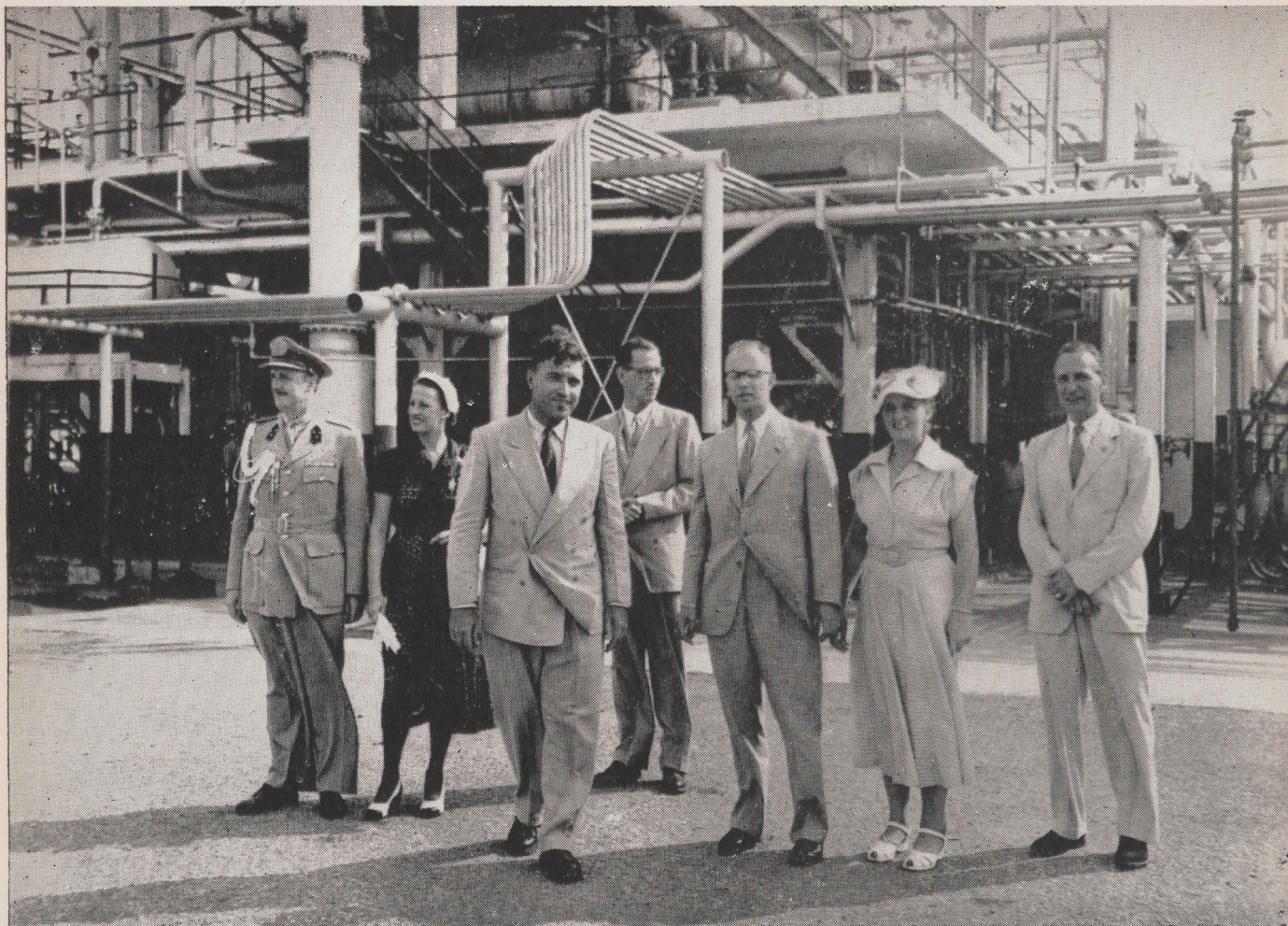
Pag.

Omslag voorin: Dr. Rolf Flachs

- 1.— Hoog Bezoek
- 2.— Afscheid van de Adjunct-Directeur Ir. P. de Kok
- 3.— Sr. Ir. P. de Kok ta despedí di A.A.C.
- 4.— Stapelloop van C.S.M.-tanker s/s "Genota"
- 5.— C.V.B. a cumpli 30 año
- 6.— De Installatie van de Arbeiders Advies Commissie
- 7.— Instalacion di Arbeiders Advies Commissie
- 8.— Varia
- 9.— Shell — Willemstad 2-1
- 10.— Plechtige inwijding van het carillon
- 12.— Groepsnieuws
- 14.— Huisvlijttentoonstelling „Vaardige Vingers"
- 16.— De Kleine Passaat
- 18.— Schooljaar uitgeluid
- 19.— A.P.M.-section
- 20.— Secção Portuguesa
- 22.— Surinaamse Rubriek
- 23.— Eervolle Onderscheiding
- 24.— B.W.I.-section
- 26.— Sección Hispanoamericana
- 28.— Mijlpalen

Omslag achterin: Grandioso careda di Cabai na Sta. Rosa

HOOG BEZOEK



Op de foto ziet U v.l.n.r.: Kapitein R. v/d Beek, Mevrouw v/d Beek, Ir. P. de Kok, de heer G. J. Schöttelndreier, Z.E. de Gouverneur Mr. A. A. M. Struycken, Mevrouw Struycken en de heer H. van Drimmelen

Op 1 Augustus jl., vereerde Z.E. de Gouverneur der Nederlandse Antillen, Mr. A. A. M. Struycken, onze Maatschappij met een bezoek.

Nadat de lunch ten huize van onze directeur was gebruikt, bezochten Z.E. en Mevrouw Struycken, die vergezeld waren van de Adjutant van de Gouverneur, Kapitein R. v/d Beek en echtgenote, in gezelschap van onze directeur de heer H. van Drimmelen en de Adjunct-directeur, de heer Ir. P. de Kok, de polikliniek, waar de Chef G.D., Dr. H. G. S. van Raalte, het hoge gezelschap rondleidde.

Daarna werd de fabriek bezocht, waar de heren P. de Kok en G. J. Schöttelndreier als gidsen fungeerden en de hoge gasten de werking der diverse installaties en werkplaatsen uitlegden.

Na de rondgang op de fabriek werden de woning-complexen Negropont, Rio Canario en Groot Kwartier bezocht, waarna de tocht voortgezet werd naar het Sufisantdorp, bij welke gelegenheid de heren A. Troost, Adjunct-directeur en H. A. Oetelmans, plaatsvervangend chef A.B., de hoge bezoekers vergezelden.

Het gezelschap stapte uit bij de Algemene Keuken die in ogenschouw werd genomen en een zeer nette en hygienische indruk maakte.

De tocht werd daarop voortgezet naar Julianadorp waarna de hoge gasten afscheid namen.

Het hoge gezelschap toonde zich bij het afscheid nemen zeer enthousiast over het bezoek.

Afscheid van de Adjunct-Directeur Ir P. de Kok



Tijdens de toespraak van de heer Van Drimmelen

Woensdag 8 Augustus nam een grote schare employé's in de Sociëteit Asiento afscheid van de adjunct-directeur Ir. P. de Kok, die binnenkort na een vakantie een nieuwe functie op het hoofdkantoor in den Haag gaat bekleden. Toen om zes uur de heer Van Drimmelen, Directeur der C.P.I.M./C.S.M. als eerste spreker het woord tot de heer De Kok richtte, was de clubzaal tot in de verste hoeken gevuld. De heer Van Drimmelen memoreerde alereerst de veelzijdige carrière van de heer De Kok, die in 1932 bij de Groep in het Laboratorium in Amsterdam tewerkgesteld werd en daarna in Roemenië en Frankrijk bij dochter-maatschappijen van de „Koninklijke Shell" in dienst was. In 1939 voor de eerste maal naar Curaçao en aldaar gedurende 8 jaar op de raffinaderij en het hoofdkantoor werkzaam. In 1947 wederom naar Frankrijk, om dan in 1949 als adjunct-directeur naar Curaçao terug te keren. Spreker noemde Ir De Kok een zeer humaan chef, met veel belangstelling voor de belangen van „de kleine man". „Wij zullen Uw gulle lach slechts node missen". De heer Van Drimmelen zag de heer De

Kok dan ook met leedwezen vertrekken en wensde hem veel succes in zijn nieuwe functie. Als tweede spreker nam de Marine Super-intendent, de heer Jongejan, het woord. Spreker noemde het prettige contact en de uitstekende samenwerking, die de C.S.M. met de scheidende adjunct-directeur gehad heeft. Hij memoreerde de moeilijke oorlogsjaren, de stuwende kracht die de heer De Kok voor de V.G.K.S. was geweest, de grote verdiensten van hem als voorzitter van de Employé's Advies Commissie en eindigde met de hoop uit te spreken dat de nieuwe werkring in den Haag hem ten volle zal bevredigen. Als aandenken aan zijn verblijf op Curaçao bood spreker hem namens het personeel een zeer fraai foto-album met een groot aantal prachtige foto's, een zilveren sigaretten koker met inscriptie en een vulpen-set aan. Als derde spreker nam de nieuw benoemde adjunct-directeur, Dr. R. Flachs, het woord. Dr. Flachs belichtte de verdiensten van de heer De Kok in zijn voorzitterschap van de Stichting Volkswoningbouw „Emma-stad". In deze functie was hij de grote figuur bij het tot stand komen van het uiteindelijk bouw-project Cas Coraal. De belangstelling van de heer De Kok ging altijd sterk uit naar de belangen van de locale bevolking, hetgeen o.a. blijkt dat hij in zijn vrij korte verblijf alhier de landstaal dermate grondig had bestudeerd, dat het hem mogelijk was een B.K.T. cursus in het Papiaments te openen. Als herinnering aan het aparte, doch ongetwijfeld mooie, landschap van Curaçao bood spreker namens alle C.P.I.M. employé's een tweetal zeer goed geslaagde werken van de heer Hagedoorn aan, nl. een aquarel en een olieverf doek. Ten slotte sprak Ir. P. de Lint als vice-voorzitter van de V.G.K.S. de scheidende adjunct-directeur, die Erelid van deze Vereniging is, hartelijke woorden van afscheid toe. „Het was vooral als Oud Voorzitter en niet als Directeur, dat U onze moeilijkheden begreep en ons altijd hielp". Als blijk voor het warme hart, dat Ir De Kok de V.G.K.S. toedraagt bood spreker hem een zilveren briefopener, met inscriptie, in de vorm van een dolk aan.



Dr. Flachs biedt Ir De Kok de twee schilderijen aan



Ir De Kok tijdens een intiem diner bij de Directeur

Instalacion di Arbeiders Advies Commissie

Di Huebes 2 di Augustus p.p., instalacion di Arbeiders Advies Commissie a tuma lugar na Club di Groot Kwartier pa Sr. Van Drimmelen.

Sres. A. Troost y Ir. P. de Kok y hopi chef di departamentonan a duna prueba di nan interes pa e suceso aqui.

Pa un auditorio cu tabata scucha cu hopi atencion Sr. Van Drimmelen a pronuciá su discurso di instalacion, den cual entre otro el a gradici e comision bieu pa e tanto trabaonan cu a ser haci den e aña cu a terminá y e entendimiento armonioso cu a existi entre A.A.C. y varios departamentonan.

Despues cu Sr. Van Drimmelen a yama e comision nobo bonbiní, a ser memorá cu nan no ta bai tin un taréa fácil y cu ta di spera cu na e mes manera agradable cu esaki a tuma lugar cu e comision cu ta baha, lo bin ser formá relacionnan cordial pa e aña cu ta bini.

Luego Sr. Van Drimmelen a hala atencion riba e manera menos elegante y poco edificante cu crítica a ser lanzá p'aden y p'afor di empresa, locual a munstra cierto tendencia pa sembra intranquilidad y discordia entre nos trahadornan.

El a expresá e deseo cu en lo futuro e personanan aqui lo trata asuntonan cu ta di interes pa trahadornan, cu un conocimiento mas grandí y cu un nocion mehor di e berdadera proporcionnan, na un manera mas digno y asina interes general tambe ta ser sirbí.

A ser memorá pa Sr. Van Drimmelen, cu sinembargo e resultado dje eleccion di A.A.C. tené na Juni u.p. (na cual e gran cantidad di voto cu tabatin por ser considerá como un mocion di confianza den e Comision como e cuerpo cu ta cuida pa interesnan di trahadornan) a proba cu nos trahadornan ta poseé un gran cantidad di sano huicio y intuicion.

E discurso a terminá cu un apelacion pa tin un cooperacion unánime den un esfera di confianza mutuo, despues di cual e comision nobo a queda instalá, deseando e, éxito pa e aña di sesion venidera.

Luego a haci uso di palabra e president dje Comision bieu Sr. Th. L. S. Sambo, quende cu palabranan caluroso a gradici directie y tur esnan, quende na varios ocasion tabatin contacto cu e A.A.C. cu tabata baha, pa e cooperacion cu e comision a yega di haya di nan.

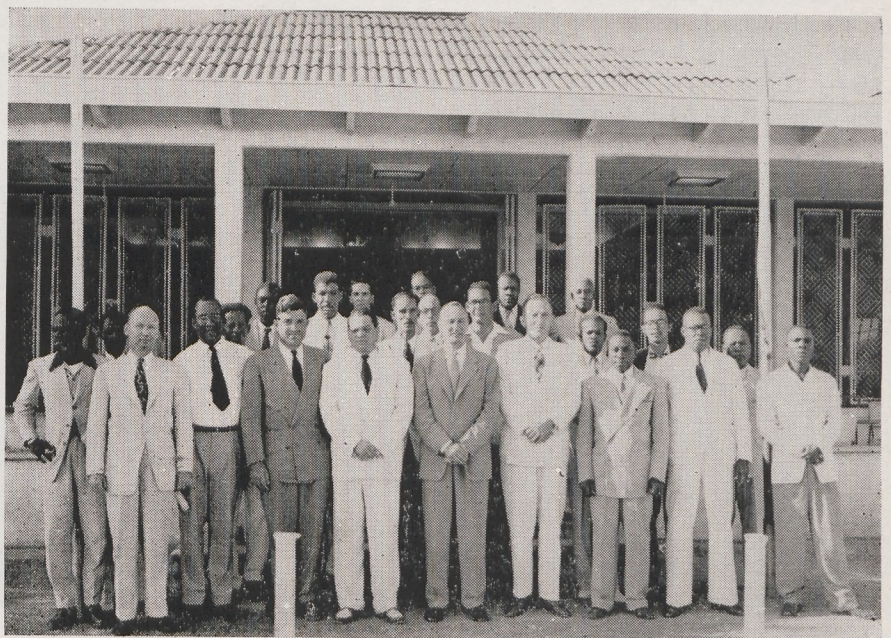
E president nobo di A.A.C., Sr. J. A. Ilario, a papia despues un corto palabra y a haci un apelacion pa completa cooperacion di cada un pa yuda carga y facilitá e taréa pisá cu miembronan di comision a tuma riba nan.



Sr. H. van Drimmelen ta pronuciá su discurso di instalacion

Luego hopi palabranan cordial a ser pronuciá door di Sres J. Eendracht, J. M. Cijntje (Electra), A. E. A. Gomes, H. A. G. Krans y G. A. van Utrecht.

Den un esfera di berdadera cordialidad e presentenan a queda varios rato mas masha agradable hunto y trahadornan y chef, comision bieu y nobo tabata recordando na un manera dibertido momentonan cu nan a pasa hunto y satisfecho e presentenan aqui a bandona mas den anochi e sala di Club Groot Kwartier.



Aqui nos ta mira Comision nobo, miembronan di directie y chef IR

VARIA

R. MARTINEZ

SUFFISANTDORP A TUMA DESPEDIDA DI IR. DE KOK



Dia 17 di luna pasá comisionnan di diferente nacionalidad cu ta forma comunidad di Suffisantdorp, a bini serca otro den Club Surnam pa tuma despedida di Sr. P. de Kok.

Entre e comisionnan akí a figurá tambe un di joe di Corsow encabezá pa Sr. Th. L. S. Sambo kende a dirigí algun bunita palabra di despedida na Ir. De Kok. Na number di habitantenan di Suffisant Sra. J. Grunberg a entregá nos ex Adj.-Director un set di pipa di huma.

E foto akí riba ta sacá na momento cu Sr. De Kok tabata den un conversacion amena cu e delegadonan.

VERKEERSDIPLOMA'S

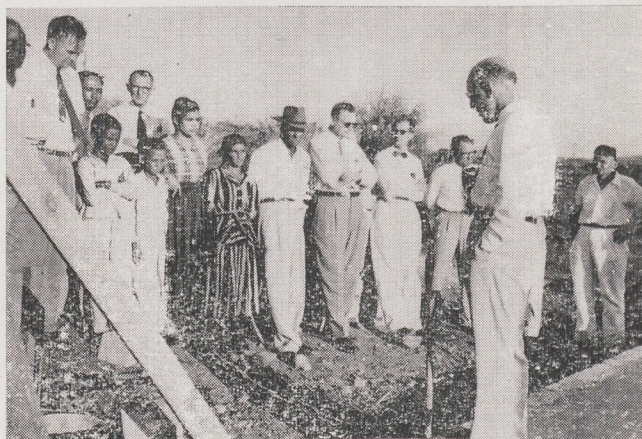
In Juli jl. vond de uitreiking plaats van Verkeersdiploma's aan een 68-tal jongelui van de 6de klasse van de H.J.A. Schroederschool te Negropont en Julianadorp, die met goed gevolg het verkeersexamen aflegden, waarvan vier „met lof“, nl.: Carla Thijssen, Sjoerd v/d Veen, Anneke van Wordragen en Klaas Schouten.

De heer J. R. Noorman, hoofd der school, feliciteerde de geslaagden en bedankte Commandant H. C. Kooy voor de moeite die hij zich daarvoor getroost had.



V.l.n.r.: de HH. Noorman, Nederhorst (voorz. V.V.V.), en Herweyer, Klaas Schouten, Hr. Kooy, Anneke van Wordragen en Hr. Coppoolse

INICIATIVA EJEMPLAR DI TRAHADÓNAN DI C.P.I.M.



Bao di direccion di sr. C. de Bruin di A.B. a ser formá un comision consistiendo di srs.: G. H. Pissas, B.A. Con y D. D. de Windt, cu objeto di yuda sr. I. B. Panneflek, kende su cas a kima completamente.

Dia 17 di luna pasá sr. Pissas a buta promé piedra di e cas nobo di sr. Panneflek, kende a haña yudanza y bon cooperacion tanto di Compañía como di trahadónan di CPIM cu gratuitamente a ofrecé nan servicio, trahando tur atardi un par di ora pa e cas por bini clá mas lihé.

Sres. Ir. P. Tuininga, Chef TA, C. de Bruin (riba e foto arriba) y G. H. Pissas a haci uso di palabra na e ocasion aki.

ERRATA

Door een ongelukkige samenloop van omstandigheden zijn in het verslag „De Nieuwe Arbeiders Advies Commissie“, verschenen in ons vorig nummer, de namen van 3 der commissie-leden uitgevallen. Hieronder publiceren wij deze alsnog en bieden onze lezers en de betrokken personen onze verontschuldiging aan.

Het zijn de heren P. S. Meye, K. H. Lourens en L. A. Casper.



E foto akí ta sacá na momento cu sr. G. H. Pissas ta pone promé piedra riba fundeshi di e cas cu familia Panneflek lo habitá pronto

SCHAKEN

Grootmeester Najdorf bezoekt de Nederlandse Antillen



Grootmeester M. M. Najdorf tijdens de eerste openingszetten

Tijdens zijn verblijf op Curaçao en Aruba, speelde de Argentijnse Grootmeester M. M. Najdorf enige simultaan-séances, waarbij spelers en toeschouwers (er bestond grote belangstelling voor) verbaasd kwamen te staan over het bijna bovenmenselijke vermogen van Najdorf om niet alleen blind te schaken, maar om zelfs na afloop de gespeelde blindpartijen zet voor zet te kunnen herhalen.

Bijgaande foto's werden genomen tijdens de eerste séance op Donderdag 16 Augustus jl. in Club Grootkwartier, welke avond geopend werd in het bijzijn van de Argentijnse Consul. Op die avond speelde Najdorf tegen 38 borden, waarvan 4 blind. Najdorf won er 29, speelde 8 remise en verloor van M. Segaar.

Op 18 Augustus speelde Najdorf 's middags blind tegen 8 borden, waarvan 2 in remise eindigden. Een van deze was tegen de heer L. A. Lemmens, die zelf ook blind speelde, wat een zeer opmerkelijke prestatie genoemd dient te worden.



Hr. Najdorf voor het bord v/d hr. Lemmens, geconcentreerd op de blind-partijen

SHELL-WILLEMSTAD 2-1



Sr. A. Troost ta sacando bala na e wegá di Shell-Willemstad foi cual e team di Shell a sali victorioso

E mehor futbolistanan di Shell a bai midi nan forza contra e mehorman di Willemstad dia 26 di Juli na Stadion di Rif. Y pa proba su participacion na tur loque cu ta di interes pa trahadornan di C.P.I.M./C.S.M., Sr. A. Troost tabata dispuesto e dia ei pa bai saca bala.

Como ambos oncena ta consistí di hungadornan di C.V.B., tabatin tur hungadornan internacional den tur dos team, loque a haci e wegá bira mashá fuerte y di parti di e público numeroso nos tabata tende aplausonan ruidoso pa e jugadanan mashá bunita di tur dos banda.

Ora referee a pita pa sosiego, Willemstad tabatin 1—0, pero no a dura mucho cu e muchanan di Shell a cambia e situacion na 2—1 pa motibo di nan bunita wegá y ataquenan peligroso. Y asina e wegá a sigi te na fin.

Nos pabien na e muchanan di Shell pa nan victoria merecí!



Esaqui t'e balente oncena di Shell cu a gana Willemstad 2-1

plechtige inwijding

Op Zondag, 12 Augustus jl. werd voor een talrijk gehoor, waaronder zich vele hoge personages uit onze samenleving bevonden, de beiaard „De Vier Koningskinderen” plechtig ingeluid. Ook Z. E. Gouverneur Mr. A. A. M. Struycken en echtgenote gaven door hun aanwezigheid blijk van hun belangstelling.

Nadat een groep kinderen onder leiding van Mevr. Thelma Boskajon enkele dansjes had uitgevoerd, sprak de Voorzitter van de Raad van Regenten van het Curaçaos Museum, dokter Chr. Engels, zijn inwijdingsrede uit, waarin hij de revue liet passeren aan de strubbelingen, die de oprichting van het Museum en de aanschaffing van het Carillon voorafgingen en na een woord van opwekking om het streven van de Raad van Regenten te steunen, memoreerde hij de namen dergenen aan wie de klokken zijn opgedragen, waarbij telkens de betreffende klok werd geluid. Dit ontroerend proloog werd gevolgd door de bespeling van het Carillon door de beiaardier Leen 't Hart, die toonde aan het klavier een groot kunstenaar te zijn.

De klokken beierden een uur lang en de schone beiaardmuziek, die voor de meeste aanwezigen een revelatie was, noopt ons onze lezers hier het een en ander te vertellen over de wijze waarop deze klokken worden vervaardigd en bespeeld.

De oorsprong van de klok vindt men terug in het Chinese tijdperk toen men klokken vervaardigde door koperen platen te kloppen en de naad dicht te klinken.

Eerst veel later, ca. 600 jr. na Chr. werden de eerste klokken gegoten. De klokkenvorm onderging in de loop der eeuwen wijzigingen naar gelang van het materiaal waaruit de klokken werden vervaardigd en omstreeks 1000 jr. na Chr. werden de eerste klokken uit brons gegoten. De kwaliteit van de klokken werd later steeds beter en in de 2e helft van de 17de eeuw hebben de gebroeders Hemony, klokkengieters in Nederland, wijziging gebracht in de profielvorm. Het oude hoge klokkenprofiel werd verlaten voor een meer breed geschouderd model, hetgeen wel Hemony-profiel genoemd wordt. Door deze verbetering bracht de klok een meer harmonisch geluid voort.

VAN BOVEN NAAR BENEDEN

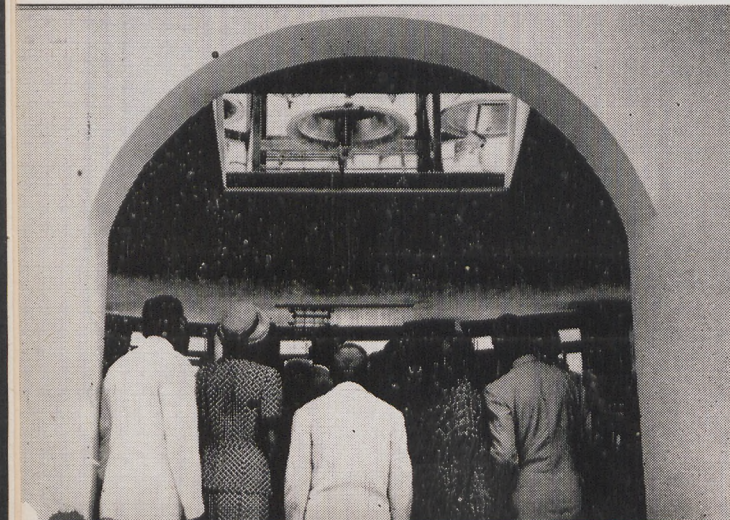
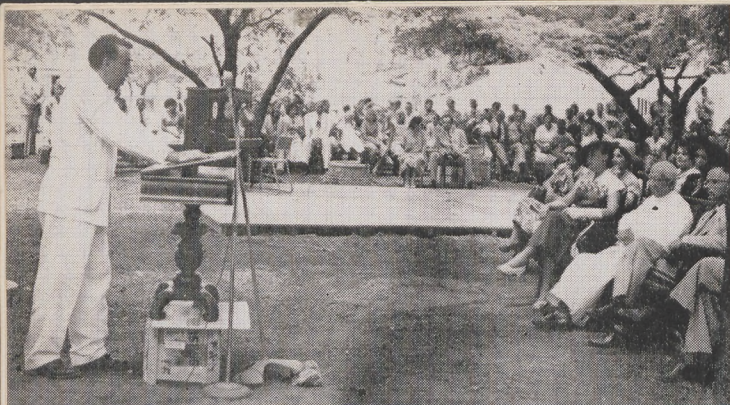
In zijn rede zeide Dr. Chr. Engels: „Met een handbespeelbare beiaard in een klokke-erker is ons museum uniek ter wereld”

In vrolijke kleuren geklede meisjes en deftig in wit costuum gestoken jongens dansten zwierig en elegant op Curaçaose wijsjes

Dr. Engels leidde Z. E. de Gouverneur en echtgenote rond in het Museum waar toen veertig Haitiaanse schilderstukken hingen

Velen, die nimmer een beiaard zagen bespelen, groepten zich in de klokke-erker van het Museum om de beiaardier aan het werk te zien

Zachtjes strelend, dan weer krachtig timmerend bespeelde Leen 't Hart de beiaard en toonde zich daar waarlijk een meester in



van het CARILLON

Aanvankelijk werd de klok gebruikt om de urslag aan te geven en om te luiden bij grote gebeurtenissen, zoals brand, oorlog en dergelijke.

Eerst later werd het aantal klokken uitgebreid en langzamerhand ontwikkelde zich hieruit de beiaard of het carillon.

Het carillon „De Vier Koningskinderen” is een uit 47 klokken bestaande beiaard in G., dit zijn 4 octaven minus de laagste cis en dis. De zwaarste klok heeft een diameter van 1.03 m en weegt ca. 660 kg., de kleinste klok heeft een doorsnede van 0.15 m. en weegt ca. 10 kg. totaal gewicht ca. 4000 kg.

Het is een volledig concert carillon, waarop alle beiaardmuziek uit te voeren is en ook arrangementen van muziek van de klassieken tot en met de moderneren.

Vermelding verdient, dat ook de kleine klokken d.w.z. de klokken die minder dan 15 kg. wegen, waarvan er in dit carillon ca. 20 zijn, een goede uitklanktijd hebben, hetgeen de buitengewone bekwaamheid van de klokkengieter bewijst. Over het algemeen treft men nl. juist bij de kleinere klokken een dergelijke uitklanktijd niet aan en worden veelal om dit probleem te vermijden deze kleinere klokken eenvoudig weggelaten.

De beiaard is uitgevoerd met een stokkenklavier, hetgeen de beiaardier in staat stelt de klokken van het grootste fortissimo tot het kleinste pianissimo te doen zingen. Dit in tegenstelling met het elektrische pianoklavier, dat geen nuances toelaat.

De beiaard „De Vier Koningskinderen” heeft geen elektrisch pianoklavier, wel echter een automatisch speelwerk, dat volgens een geheel nieuw systeem is vervaardigd en dat op hele, halve en kwart uren een melodie laat horen. Vroeger werden deze melodieën ten gehore gebracht doordat een houten of metalen speeltrommel langs mechanische weg hamers tegen de klokken liet vallen. Een aantal jaren geleden is de Fa. Eijsbouts begonnen met het vervaardigen van houten trommels van veel kleiner formaat, waarbij de overbrenging elektrisch geschiedt, terwijl de hamers vervallen zijn en de klepels, die tevens voor het handspeelwerk dienen, tegen de klokken worden getrokken.

Bij de beiaard „De Vier Koningskinderen” is de houten trommel vervallen en hiervoor in de plaats is een celluloid band gekomen zonder einde, die voor de nodige elektrische contacten zorgt. Het grote voordeel hiervan is, dat waar er vroeger één of anderhalve dag mee gemoeid was om een nieuwe melodie op de trommel te versteken (aan te brengen), dit op de celluloid band in ongeveer 2 uur gedaan kan worden. Bovendien zijn de banden zeer eenvoudig te verwisselen, zodat bij hoogtijdagen steeds toepasselijke muziek ten gehore gebracht kan worden.

Het Museum carillon is bovendien uitgevoerd met Moederklok en torenuurwerk. De moederklok geeft de impulsen voor het uurwerk en het bandspeelwerk, waardoor dus ieder kwartier een melodie wordt gespeeld.

Het stokkenklavier bestaat uit twee rijen toetsen, waarvan de bovenste met de handen en de onderste met de voeten bespeeld worden. De bovenste rij valt in twee helften uiteen, onder liggen de zgn. witte toetsen en 7 cm. hoger de zwarte, die korter zijn dan de witte.

De toetsen voor de voeten, het „pedaal”, zijn op dezelfde wijze gerangschikt, maar zijn natuurlijk van grotere afmeting.

De toetsen hebben hun draaipunt achteraan. Op 2/3 afstand van het draaipunt zijn trekdraden aangebracht, die in verbinding staan met de klepels. Drukt men een toets neer dan wordt via een tuimelaar, die de verticale trekbeweging in een horizontale omzet, de klepel tegen de klok aangetrokken.

De bespeling gaat op de volgende wijze: De hand wordt losjes tot een vuist gevormd (de duim moet daarbij op de wijsvinger liggen) en met de zijkant van de hand, dus de pink, wordt de toets naar beneden gedrukt. Het is ook mogelijk om twee toetsen tegelijk met



U ziet hier de bekende beiaardier tevens organist Leen 't Hart de beiaard „De Vier Koningskinderen” in het Museum inspelen

één hand aan te slaan door de hand te spreiden en de toetsen met duim en overige vingers naar beneden te drukken. Deze toetsen mogen niet verder dan een terts of een kwart van elkaar liggen. Het pedaal wordt met de punten van de voeten bespeeld.

Nu we de samenstelling en bespeling van het carillon hebben besproken, rest ons nog iets mede te delen over het stemmen van de klokken, hetgeen uiteraard zeer belangrijk is. Vooraf zij medege-deeld, dat de klok als ze eenmaal is aangebracht niet meer gestemd kan worden, hetgeen ook niet nodig is, daar de klok, die in de gieterij zuiver gestemd behoort te zijn, nooit meer van toon verandert.

Vroeger en ook nu nog bij nagenoeg alle klokkengieters, werd en wordt gebruik gemaakt van stemvorken. De klok wordt op een draai-bank geplaatst en zolang uitgeslepen tot de betreffende stemvork gaat resoneren. Het direct op toon gieten is wetenschappelijk niet mogelijk en berust op louter toeval. Vanzelfsprekend komt dit dan ook slechts bij grote uitzondering voor.

De fa. Eijsbouts Lips is na lang experimenteren en in samenwerking met geluidtechnici van de T.H. te Delft erin geslaagd om door verving van de stemvorken door een oscilograaf (populair gezegd een elektrische stemvork) het stemmen tot in de perfectie uit te voeren.

Daar een klok naast haar slagtoon nog verschillende en wel zeer bepaalde boventonen ten gehore moet brengen, is het van zeer veel belang, dat ook deze tonen, de inwendige stemming van de klok dus, zuiver zijn. Dit heeft men met de door Eijsbouts ontwikkelde apparatuur geheel in zijn macht. Bij het carillon op het Curaçao Museum zijn dan ook alle klokken volkomen zuiver inwendig gestemd.

Ten slotte zij nog vermeld, dat in verband met de bijzondere klimatologische omstandigheden op Curaçao buitengewoon hoge eisen worden gesteld aan de kwaliteit en uitvoering van een carillon. Hiertoe zijn door de fabrikant alle ijzeren onderdelen van klokkenstoel en dergl. zeer zwaar gegalvaniseerd uitgevoerd, terwijl alle lagers voor de tuimelaars van brons zijn vervaardigd. De elektrische apparatuur is voor zover mogelijk geheel van koper en roestvrij staal gemaakt.

Velen, die op die gedenkwaardige ochtend voor het eerst beiaardmuziek hoorden, groeften zich in de erker van het Museum om de beiaardier aan het werk te zien.

Op dezelfde dag werd in het Museum een tentoonstelling van Haitiaanse schilderijen gehouden en maakten de aanwezigen van de gelegenheid gebruik om die stukken in ogenschouw te nemen.

12 Augustus was in alle opzichten een zeer bijzondere dag voor Curaçao.

GROEPSNIEUWS

verlucht met Shell-foto's

DIRECTIE WISSELING.

In verband met het aftreden van Sir George Legh-Jones als Groeps-Directeur werd de heer F. J. Stephens op 11 Juli jl. benoemd tot Gedelegeerd Lid (Directeur) van de Raad van Beheer van de N.V. De Bataafsche Petroleum Maatschappij en tot Managing Director van The Shell Petroleum Company, Limited en van The Anglo-Saxon Petroleum Company, Limited.

Sir George Legh-Jones blijft als lid deel uitmaken van de Raden van Beheer van genoemde vennootschappen.

De heren Sir Andrew Agnew en Sir Robert Waley Cohen hebben eveneens op die datum hun functie als niet-gedelegeerd lid van de Raad van Beheer van de N.V. De Bataafsche Petroleum Maatschappij neergelegd.



F. J. Stephens

COMMODOREVLAG VOOR KAPITEIN J. J. DUINKER

Het is ook bij de onder de vlag van de Koninklijke/Shell Groep varende vloot de gewoonte, dat de oudste gezagvoerder de titel draagt van „Commodore”, en dat het schip, waarop hij vaart, de Commodorevlag voert, zijnde de bekende rode Shell-vlag, welke als bij een wimpel is ingesneden.



Jhr. H. G. A. Quarles van Ufford overhandigt de Commodorevlag aan Kapitein J. J. Duinker

Op 2 Augustus is aan boord van zijn schip, de tanker „Tibia”, deze vlag uitgereikt aan kapitein J. J. Duinker. Deze was de derde gezagvoerder van de N.V. Petroleum Maatschappij „La Corona”, welke deze eer te beurt viel. Vóór hem waren dat de kapiteins Meyer en Kris.

De overhandiging vond namens de Maatschappij plaats door Jhr. H. G. A. Quarles van Ufford, in tegenwoordigheid van Kap. F. Edens, de heer B. van Buuren als vertegenwoordiger van de Technische Dienst te Rotterdam en enkele leden van de hogere staf van de „Tibia”.

De heer Quarles van Ufford sprak in zijn aanbiedingsrede de hoop uit, dat de nieuwe Commodore nog eens zijn vlag zou mogen voeren op een der in aanbouw zijnde schepen.

PRIMEUR VOOR ROTTERDAM EN PERNIS

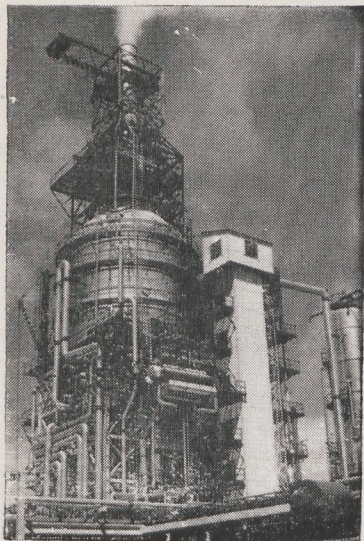
Eerste katalytische kraakinstallatie in Europa op B. P. M.'s raffinaderij gereedgekomen.

Na een bouwtijd van bijna twee jaar is op de raffinaderij van de Bataafsche Petroleum Maatschappij (Koninklijke/Shell Groep) te Rotterdam-Pernis een katalytische kraakinstallatie van het „fluid bed”-principe gereedgekomen met een capaciteit van 3.500 ton per dag. Hiermede is deze raffinaderij de eerste in Europa, welke met dit laatste snuffe op aardolie-technisch gebied is uitgerust. Momenteel doorloopt de installatie een proefperiode en verwacht mag worden, dat de officiële inbedrijfstelling in de loop van September zal geschieden.

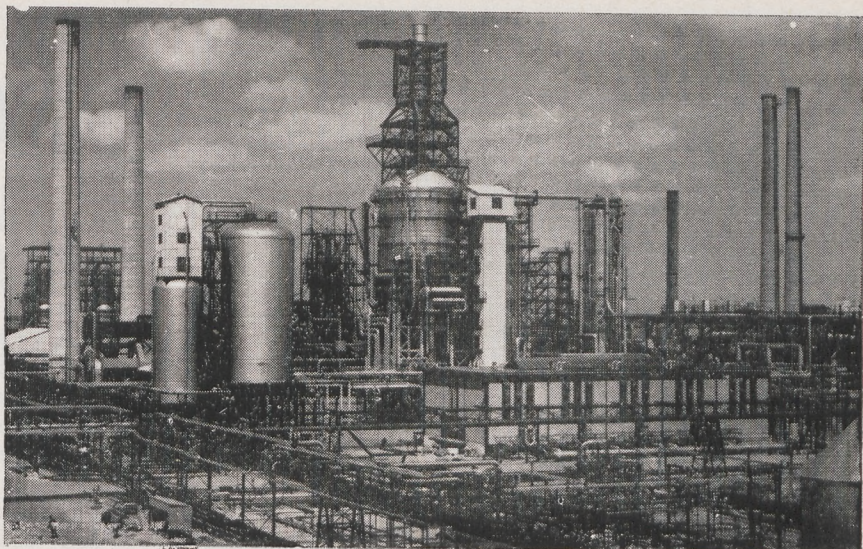
Deze „catcracker” — zoals de installatie in olie-jargon heet — zal het mogelijk maken uit de ruwe olie een zo groot mogelijk rendement aan hoogwaardige producten te verkrijgen, en zal er in belangrijke mate toe bijdragen om de productie der raffinaderij aan te passen aan de wisselende behoefte aan petroleumproducten in haar afzetgebied. Een deel der gassen, welke bij het kraken worden verkregen, zal ter beschikking komen en in de nabije toekomst aan de gemeenten Rotterdam en Den Haag worden geleverd om als aanvulling te dienen voor gas voor huishoudelijk gebruik. De aanleg van een pijpleiding van Pernis naar Rotterdam wordt daartoe voorbereid.

Met de bouw van deze katalytische kraakinstallatie is het grootste gedeelte van het na-oorlogse her- en nieuwbouwprogramma van het raffinaderij-bedrijf te Pernis voltooid. Nadat in de loop van 1946 reeds weer de voor-oorlogse verwerkingscapaciteit van 1.000.000 tons was bereikt, hebben grote uitbreidingen in de laatste jaren de capaciteit op ongeveer 5.000.000 ton ruwe olie per jaar gebracht en hiermede is deze raffinaderij tevens de grootste van het Europees Continent geworden. Deze her- en nieuwbouw heeft na 1945 in totaal een investering van rond f 200.000.000 gevraagd, waarvan de thans voltooide „catcracker” een zeer belangrijk deel uitmaakt.

Voor de voorziening van West-Europa met de steeds stijgende hoeveelheden geraffineerde producten, welke de gemechaniseerde samenleving vraagt, is de gereedgekomen uitbreiding van de Pernis-raffinaderij van de grootste betekenis. Europa is druk doende haar raffinage-capaciteit te moderniseren en uit te breiden en de Koninklijke/Shell Groep speelt met haar bouwprogramma daarin een eerste rol. Door de uitbreidingen in Nederland, Engeland, Frankrijk, Italië en Duitsland bezit de Groep thans met 20.000.000 ton de grootste raffinagecapaciteit in Europa.



Een gedeelte van de katalytische kraakinstallatie op de raffinaderij te Pernis. Op de voorgrond de regenerator met de liftschacht, rechts de fractionneerkolom



Overzicht van de katalytische kraakinstallatie op de raffinaderij te Rotterdam-Pernis. Van Links naar rechts: de schoorsteen van het fornuis (60 M. hoog), katalysator-hoppers, met op de top de transportinstallatie voor de katalysator. Op de voorgrond het compressorhuis. Daarachter de regenerator met liftschacht en (weinig zichtbaar) de reactor. Op de achtergrond rechts de fractionneerkolom

Opening van het Recreatiegebouw te Schoonebeek

Op Vrijdag 6 Juli 1951 werd op het sportterrein te Oud-Schoonebeek het recreatiegebouw voor het personeel, werkzaam bij de N.V. Nederlandse Aardolie Maatschappij aldaar, in het bijzijn van autoriteiten en genodigden officieel geopend. Met dit gebouw is tevens het sportcentrum voltooid, bestaande uit een voetbalveld, twee tennisbanen, een zwembad en een speelweide voor kinderen.

De gasten werden in de grote cantinezaal door de Directeur van de maatschappij, Ir A. H. J. van Goch, ontvangen. Onder hen merkten wij op de Commissaris van de Koningin in de provincie Drenthe, vele autoriteiten uit de provincie Drenthe en de burgemeester van Schoonebeek met zijn beide wethouders. Jr. H. G. A. Quarles van Ufford vertegenwoordigde het bestuur van de N.V. Nederlandse Aardolie Maatschappij te Den Haag, terwijl van de N.V. De Bataafsche Petroleum Maatschappij de heer J. W. H. v. d. Wall Bake en vele anderen waren overgekomen. Van het Koninklijke/Shell Laboratorium te Amsterdam was aanwezig de heer Ir H. J. Rijks. Tot de genodigden behoorden eveneens allen die op een of andere wijze bij het ontwerp of de bouw betrokken waren, Van wie wij noemen de heer A. C. Nicolai, de architect die het gebouw ontworpen heeft.

Na de ontvangst vertrok het gezelschap per auto naar het nieuwe recreatiecentrum, waar, staande naast de vlaggemast, de heer Van Goch in een rede uiteenzette welk een belangrijke aanwinst dit centrum voor het personeel van de N.A.M. is. Tot de grootste zorgen die vanaf het begin van de exploitatie op de onderneming hebben gedrukt behoorden wel de huisvesting en ontspanning van het personeel. Dank zij de grote medewerking van de verschillende overheidsinstanties en door de steun van het Bestuur van de N.A.M. is het ontworpen bouwplan, dat onder andere de stichting van honderd zes en twintig woningen omvatte, nu met de oprichting van het ontspanningscentrum afgesloten. De aanwezigheid van de Commissaris der Koningin in de Provincie Drenthe, het gemeentebestuur van Schoonebeek, de Inspecteur-Generaal der Mijnen en andere autoriteiten onderstrepen, aldus de heer Van Goch, de belangstelling die de Overheid heeft voor de ontwikkeling van het winningsbedrijf.

De heer Quarles van Ufford droeg daarna het gebouw in gebruik over aan het Bestuur van de Ontspanningsvereniging te Schoonebeek en verzocht de Voorzitter van deze Vereniging de heer H. B. de Wolf, hem behulpzaam te willen zijn bij het hijsen van de clubvlag,

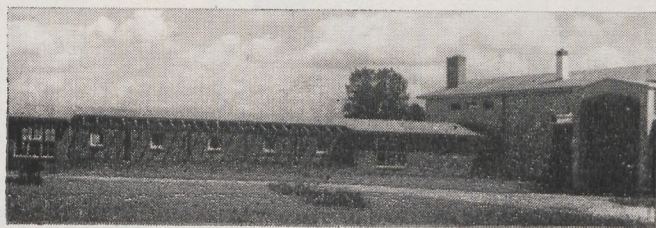
Een applaus van alle aanwezigen zette luister bij het ontplooiën van de vlag.

In de grote zaal sprak de Commissaris der Koningin de aanwezigen toe en belichtte hierbij het grote aandeel dat de N.A.M. heeft in de ontwikkeling en industrialisatie van zijn gewest. Ook de Inspecteur-Generaal der Mijnen en de burgemeester van Schoonebeek gaven uiting aan hun medeleven met het welzijn van de Maatschappij en het hierbij werkende personeel en getuigden van de vruchtbare samenwerking, die er bestaat tussen de overheidsorganen en de Directie van de N.A.M.

Hierna werd overgegaan tot de bezichtiging van het gebouw en de inrichting ervan. De rondgang door het gebouw gaf de bezoekers een duidelijk beeld van de zorg en moeite die men zich heeft getroost iets te scheppen dat aan de behoefte voldoet om aan iedereen en in elk jaargetijde ontspanning te verschaffen. Dit recreatiecentrum bevat naast het hoofgebouw volop gelegenheid voor het bedrijven van buitensport. In de clubzaal, met de grote schouw, noden gezellige zitjes tot plaats nemen, vanwaar men een goed uitzicht heeft op de sportterreinen. Buiten op de ruime terrassen geven kleurige stoeltjes de meer sportieve bezoekers gelegenheid tot verpozing na de inspanning van het spel. Maar in het gure jaargetijde vindt men in het gebouw zelf voldoende gelegenheid voor het bedrijven van „indoorsports“: biljart en tafeltennis, kegelspel — kan op twee banen worden beoefend — en het squash-spel.

De heer A. C. Nicolai te Emmen, die hierboven reeds als ontwerper van dit buitengewoon fraaie en doelmatige ontspanningsgebouw is genoemd, komt de eer toe van iets schoons te hebben geschapen.

De putpomp, die vlak naast het gebouw met rustige slagen het vloeibare zwarte goud uit ent-nog-ons-Vaderland omhoog brengt, is tevens het symbool van het feit, dat het de Olieprins is geweest die Doornroosje Schoonebeek heeft wakker gekust.



HUISVLIJTTENTOONSTELLING „VAARDIGE

Zoals U reeds uit verschillende publicaties zult hebben vernomen, ligt het in de bedoeling om van 24 November t/m 2 December a.s. een huisvlijttentoonstelling te houden, waaraan alle werknemers en gezinsleden van C.P.I.M., C.S.M., A.P.M. en Sanatorium kunnen deelnemen.

Om U in de gelegenheid te stellen het door U in vrije tijd gemaakte werk aan het publiek te tonen, behoeft U slechts bijgaand aanmeldingsformulier in te vullen en vóór 30 September a.s. aan de Afd. IR/Welfare te zenden. U ontvangt dan de „Voorwaarden tot Deelneming" en naderhand inlichtingen omtrent tijd en plaats van inlevering.

Ten einde een beeld te krijgen van wat er in bijna twee jaar tijd aan huisvlijt is verricht verzoeken wij U geen inzendingen van de vorige tentoonstelling aan te bieden.

Ongetwijfeld herinnert U zich het grote succes van de voorgaande tentoonstelling, waarvan wij op deze pagina's enkele foto's publiceren. Dit was alleen mogelijk door de vele inzendingen. Daarom doen wij opnieuw een beroep op U en rekenen wij op het inzenden van Uw werkstuk(ken), waardoor U meehelpt aan het slagen van de expositie.

EXPOSICION "DEDENAN HÁBIL"

Manera ya Bo sa for di diferente publicaciónnan, nos tin idea di bolbe tene un exposición di industria casera, di 24 di November te 2 di December p.v., na lo cual tanto tur trahadó di C.P.I.M., C.S.M., A.P.M. y Sanatorio, como nan esposa y joenan por tuma parti.

Pa duna Bo ocasión di exhibí na público loque Bo a traha den Bo tempu liber, solamente Bo mester llena e formulario di inscripción adjunto y mandé pa Departamento IR/Welfare promé cu día 30 di September p.v. Lo Bo hanja e ora ey e "Condicionnan relacioná cu participación" y después noticia tocante ora y lugar di entrega.

Pa hanja un idea di loque a worde realizá riba tereno di industria casera den casi dos aña di tempu, nos ta suplicá Bo di no bolbe presentá loque Bo a llega di exhibí caba.

Sin duda Bo ta recordá e gran éxito di e último exposición, di cual nos ta publicá algun portret riba e paginan aki. Esaki tábata solamente posibel door di e gran cantidad di obranan di man mandá. Ta p'esey nos ta acudí nos na Bo atrobe y nos ta conta cu Bo lo manda Bo obra(nan) di man, pa Bo yuda pa e exposición aki tambe ta un éxito.

"NIMBLE FINGERS" HANDICRAFT EXHIBITION

As you will have gathered from various announcements, we are planning again to hold a handicraft exhibition from November 24 to December 2 next. Participation is open to all those employed with the C.P.I.M., C.S.M., A.P.M. and Sanatorium, as well as their wives and children.

In order to enable you to show the work done in your leisure time to the public, you have only to fill up the enclosed entry form and send it to the IR/Welfare Dept. before 30th September next. You will then receive in due course the "Conditions of Participation" and afterwards

VINGERS"

information about the time and place of delivery.

In order to obtain a true picture of what has been done in the way of handicraft these last two years, we would request you not to send entries of the previous exhibition.

You will no doubt remember that, thanks to the many exhibits, the previous exhibition, of which you find some photographs on these pages, was a great success. We therefore again call upon you to send in your handiwork, thus helping to make the coming exhibition another success.

EXPOSICION "DEDOS HÁBILES"

Como ya es sabido por las diferentes publicaciones hechas, tenemos la intención de celebrar otra vez, del 24 de noviembre hasta 2 de diciembre p.v., una exposición de industrias caseras, en la cual tanto los empleados de la C.P.I.M., C.S.M., A.P.M. y Sanatorio, como sus esposas e hijos pueden tomar parte.

Para poner en estado de exhibición al público, lo que se ha hecho en su tiempo libre, solamente se debe llenar el formulario de inscripción adjunto, y enviarlo al Depto. IR/Welfare antes del 30 de septiembre p.v. Ud recibirá entonces las "Condiciones que rigen la participación" y después informes tocante al tiempo y lugar de entrega.

A fin de formar una opinión de las obras manuales, que Ud ha producido en casi dos años, le suplicamos no enviar obras que han sido exhibidas en la última exposición.

Indudablemente Ud. recordará el gran éxito de la última exposición de la cual publicamos alguna fotografías en estas páginas. Esto era solamente posible por la gran cantidad de envíos. A este fin volvemos a apelar a Ud y contamos con el envío de su(s) obra(s) manual(es), con lo cual Ud. ayudará al éxito de la próxima exposición.

EXPOSIÇÃO "DEDOS HÁBEIS"

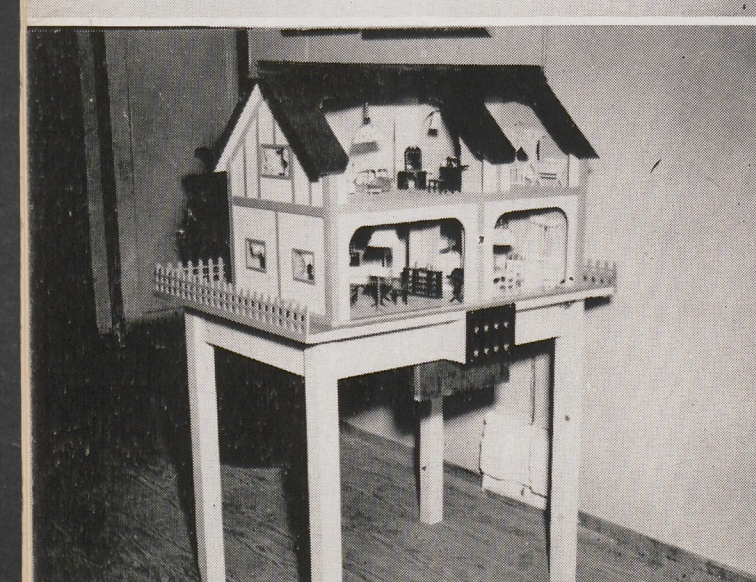
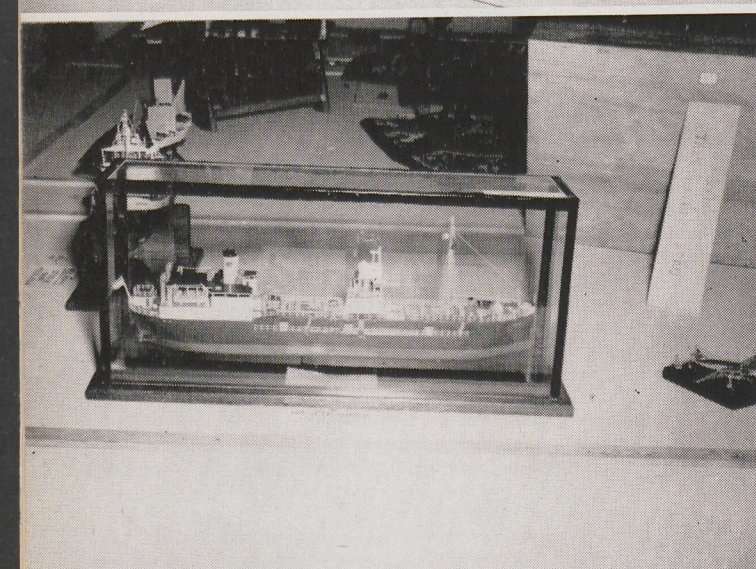
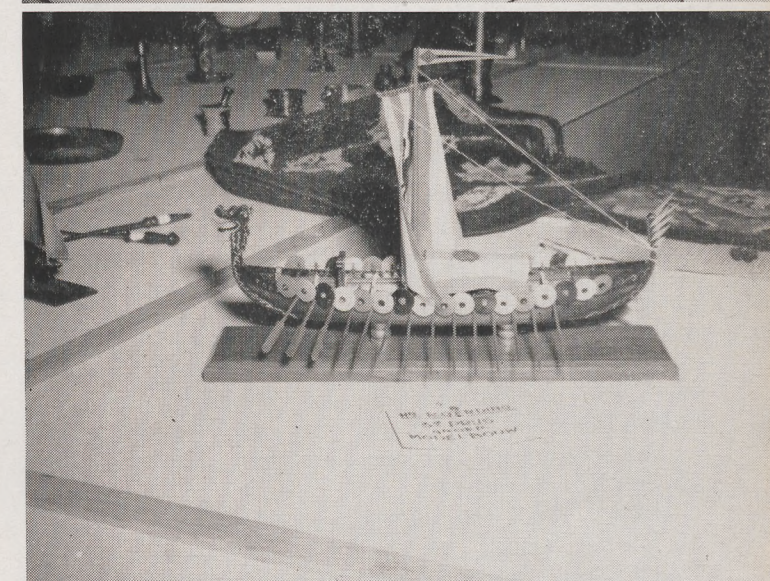
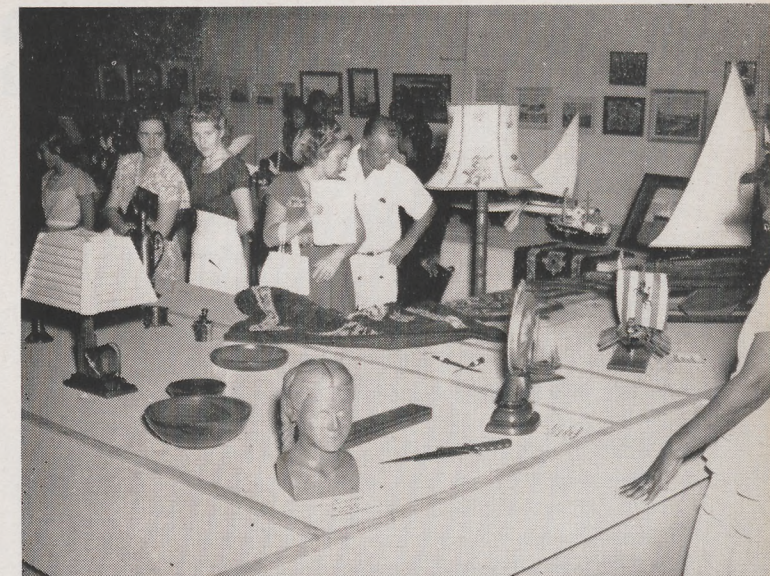
Como é sabido por vários anuncios está-se planeando outra vez uma Exposição de trabalhos manuais no próximo 24 de Novembro a 2 de Dezembro.

Podem participar todo o pessoal da C.P.I.M., C.S.M., A.P.M. e Sanatorium e respectivas mulheres e filhos.

Para ter oportunidade de exhibir o trabalho produzido no seu tempo livre basta preencher o questionario anexo e enviá-lo o IR/Welfare Dep. antes de 30 de Setembro próximo. Receberá em devido tempo as "Regras da Exposição" e as necessarias informações acerca do tempo e lugar de entrega dos objectos a ex por.

Para ter uma idéia do trabalho produzido durante os 2 últimos anos pedimos que não enviem objectos já expostos.

Indiscutivelmente todos vós recordar-se-ão do grande éxito que teve a última exposição da qual inserimos algumas fotografuras nestas páginas. Esta era sómente possível á grande quantidade de envíos. Com este fim voltamos a apelar a vocês que contamos com o envío de suas obras manuais, com as quais você ajudará ao grande éxito da próxima exposição.



DE KLEINE PASSAAT

MORMEL

Van huis uit had Mien een gruwelijke hekel aan al wat hond of kat was. Waarom... wist ze eigenlijk zélf niet goed te verklaren. Ze hield nu eenmaal niet van beesten. En daarmee basta! Ze vond het ontzettend griezelig, als een kat met een hoge rug en een lange staart langs h'r blote benen streek en dat gelik en geblaf en gestoei van honden vond ze helemaal onuitstaanbaar.

In het begin van hun huwelijk, had Dirk nog wel eens voorzichtig geprobeerd haar antipathie tegen honden weg te redeneren. Hij zei dat honden soms erg gezellig in huis zijn en soms trouwe makkers waren en prettige kameraden konden zijn en meer van die geijkte argumenten; maar het was onbegonnen werk, het was vechten tegen de bierkaai. In mijn huis geen honden en geen katten, was Mien's standvastig besluit en Dirk had tenslotte zijn pogingen, om haar tot andere gedachten te brengen, maar opgegeven.

Men kan zich dus voorstellen hoe Mien reageerde, toen de oudste zoon, Jan, op een goede dag met een onzegbaar vies mormel van een hond de tuin in kwam.

Hoog, op kromme poten als van een afgeleefde trek-hond, met een kop als van een terrier en een staart als van een dashond, kwam het dier achter Jan aan sukkelen. Een ontzettend lelijk beest. Het enige wat lief aan hem was, waren de ogen. Die keken ondanks alles, nog vol vertrouwen en zeer afhankelijk de wereld in en het waren dan ook de ogen die Jan, ofschoon onbewust, hadden doen besluiten het dier mee naar huis te tronen.

„Kijk eens mams," riep Jan opgetogen, „die hond liep schaloos bij het zwembad."

„Jasses... Wat een viezerd," vond Mien.

„'t Is een Spaniel", zei Jan ter toelichting.

„Hij stinkt", kokhalsde Mien.

„Nou... maar dan kan ik 'em toch wassen", probeerde Jan.

„Wassen?!", viel Mien uit, „wassen? Voor wie? Ik wil dat gedrocht niet in mijn huis hebben! Geen sprake van!"



„Hé... toe... mams," hield Jan aan.

Twee paar ogen keken smekend naar mams op. Het dier was naast Jan gaan zitten en het was of hij verstond wat er besproken werd. Met schuin opgeheven kop keek ie van Mien naar Jan en van Jan naar Mien.

„Hé... toe... mams", zanikte Jan weer. „Ik zal erg goed voor hem zorgen... Ik hou zo verschrikkelijk veel van 'em... en ik heb nog niets voor mijn mooie schoolrapport gekregen. Wim, van hier naast, kreeg een nieuwe fiets en Gerrit een auto-ped... en ik wil heus niets voor mijn mooie rapport hebben... alléén maar die hond. Hij kan al pootjes geven, kijk maar! Geef het baasje eens een pootje? Goed zo... goed zo! Ai... je bent toch zo lief. Zie je, mams,... zie je wel? En ik kan hem nog veel meer leren. Hij is wijs hoor! O, zo wijs! Hé... toe... mams?"

„Hij kijkt scheel van dorst", zei Mien.

Jan rende naar de keuken en kwam met een schotel water terug. Het dier bleek inderdaad uitgedroogd te zijn. Haastig en gulzig werd het water opgeslokt.

„Ik zal de Bewaking vragen om 'em weg te halen", zei Mien, hard als een bikkel.

Jan schrok er van. Hij zei niets. Hij huilde... Niet dreinerig als een verwend kind dat zijn zin niet krijgt... doch als een jongen die zijn eerste werkelijk grote verdriet uithuilt. Hij zat daar op de grond naast de hond die hem begrijpend aankeek en hem met een natte snoet de hand likte.

„Hij is zo vuil", zei Mien, nu wat zachter en hartelijker en... aarzelender.

Jan hoorde aan de klank van haar stem, dat mams zich al een beetje gewonnen gaf. 't Ging er nu maar om, deze mildere stemming goed te benutten.

„Als ik hem met Teepol was", hakkelde hij door zijn tranen heen, „als ik hem met Teepol was, wordt het een mooie hond... enne... hij zal nooit in huis komen... ik zal hem altijd in de tuin houden... en zal erg goed voor hem zijn... ik zal hem altijd kammen en borstelen... enne... uit mijn eigen spaarpot zal ik een halsband kopen en een ketting... en... hij zal een fijne waakhond worden... een reuze waakhond... reken maar van yes!"

„Ik zal een teil water klaar zetten", zei Mien.

Jan veerde op. Zie je wel dat zijn mams de fijnste moeder van de hele wereld was? Hij mocht de hond wassen... en hij mocht de hond houden, dat kon je zó aan moeders stem horen. De tranen waren al weer vergeten. Het kereltje werd een en al bedrijvigheid en het duurde niet lang of de hond stond, met z'n staart tussen de poten, in een rijk Teepol sopje te bibberen. Jan boende en spoelde alsof zijn leven er van af hing en wat even te voren nog veel weg had van een enorme dot gebruikt poetskatoen, werd langzamerhand een witte hond, met grappige, bruine vlekken op kop en rug en poten. Een mormel van een hond, dat is wáár, maar een lief dier, zonder pretenties.

De kennismaking met de overige huisgenoten verliep uitstekend. De broertjes en zusjes van Jan waren erg in hun schik met de nieuwe aanwinst en vader Dirk zag zelfs kans om in een ommezien een oude kist tot hondenhok om te toveren. 's Avonds, na het eten, werd met algemene stemmen, op voorstel van Mien, besloten de hond „Mormel” te dopen. Eerlijk gezegd vond niemand het een mooie naam, doch mams was zo lief geweest om goed te vinden dat de hond mocht blijven, dat uit pure dankbaarheid voor deze concessie, de malle naam zonder meer geaccepteerd werd.

Mormel voelde zich, vooral na een flink bord eten, als kind in huis en liet zich gedwee met een eind touw aan het hok vastbinden. Daar lag hij dan, de spitse pientere kop in het vangvlak van de kromme voorpoten. Mormel kneep de ogen dicht en sliep reeds vóór de kinderen naar bed gingen. Mormel werd zelfs niet wakker, toen Jan hem later op de avond strelend goede nacht wenste.

In de twee weken die volgden, had de hond een leven als een prins. Jan had de spaarpot geleegd en voor zeven gulden een nette halsband en een niet te zware ketting gekocht. De ketting werd alleen 's nachts gebruikt. Overdag mocht het dier vrij in de tuin ravotten en bezorgde hij de kinderen en vooral de grote Jan een welkome afleiding in de lange Augustus vakantie.

Tegen etenstijd was Mormel niet bij Mien vandaan te slaan. Hij volgde haar trouw van de keuken naar de eetkamer en van de eetkamer naar de keuken. Waar Mien ook liep of stond of zat, was de hond te vinden en Mien, die nooit iets van een hond had willen weten, ging van Mormel houden..., zat gemoedereerd met 'em te praten..., stond zelfs toe, dat ie 's middags tijdens het rustuur onder de bank in de „salon” ging liggen!!! Ja, Mormel had het heel goed bij de Dingemannen.

Toen op een Donderdagavond, bij het verschijnen van de „Emmastadberichten”, barstte de bom los! Mien, die trouw de advertentie-kolommen leest, zag het onmiddellijk staan:

**Weggelopen een wit met bruine hond.
Tegen beloning terug te bezorgen:
Parkweg 147 Julianadorp.**

Mien verbleekte en keek verschrikt naar Jan, die lang uit op de grond met Mormel lag te stoeien. Tegen... beloning... terug... te... bezorgen, herlas Mien. Tegen beloning!!!

Tegen beloning moest ze Jan de jobstijding mededelen! En als ze het nu eens niet deed? Als ze nu eens net deed of ze de advertentie niet gezien had? Maar dat zou... diefstal zijn. Als je iets vindt en je brengt het niet bij de rechtmatige eigenaar terug... dan ben je een dief.

„Lees dit eens, Jan”, zei Mien.

Jan sprong op en las. Het duurde even vóór het bericht in zijn volle omvang tot hem door drong. Toen zei hij, ontdaan en op Mormel wijzend: „Maar..., daar bedoelen ze hem toch niet mee??”

„Mormel is wit met bruin”, zei Mien.

„Mmm... moet ik hem dan teruggeven?”, stotterde Jan.

„Ik ben bang van wel”, zei Mien, „als je het niet doet... staat dat gelijk met diefstal.”

„Misschien is er nog een andere wit met bruine hond weggelopen”, opperde Jan.

„Dat zou wel erg toevallig zijn”, meende Mien en, kortdaat een besluit nemend, voegde ze er aan toe; „Je moet morgen maar met Mormel naar Julianadorp gaan. Dan ga je met de bus en dan loop je naar het adres... en als het dezelfde hond blijkt te zijn... dan moet je Mormel maar teruggeven, 't Zou erg jammer zijn... maar ik zie geen andere oplossing.”

Toen Jan de volgende morgen met Mormel aan de ketting, uit de bus stapte, behoefde hij helemaal niet naar Parkweg 147 te zoeken. Mormel bevond zich kennelijk op bekend terrein, want hij trok Jan in één rennende vaart voort, tot vlak voor de deur van zijn vroegere meesters, waar hij met luid geblaf zijn behouden terugkomst meldde.

De deur werd geopend en „Mevrouw” verscheen in hoogst eigen persoon.

„Wel alle mensen... daar heb je het kr... weer terug”, zei Mevrouw. „Ik had zo'n stil hoopje, dat ie nou voor goed weg was... maar de kleine Wim hield niet op of hij moest die hond terug hebben. En het is net voor een blauwe Maandag, want als ie er een half uur mee gespeeld heeft, kijkt ie er niet meer naar om... En nou kom jij 'em terugbrengen! Hoe heet je ventje?”

„Jan”, zei Jan benepen.

„En hoe nog meer?”

„Jan Dingemans, mevrouw”.

„Ah... zo... ben jij een zoon van Dingemans! Wel... wel... wel... heeft ie al zulke grote jongens? Hoe bestaat het! Weet je wat je doet, Jan?... Bind de hond maar vast aan die boom daar. Z'n vorige touw hangt er nog! En als dan Wimpie dajik thuis komt, ziet ie 'm zó staan! Wat zal Wimpie blij zijn... hoewel ik niet begrijp, wat ie in die r... hond ziet!”

Als in trance liep Jan de tuin in en bond Mormel met de ketting aan de boom. Toen knielde hij bij het dier neer... en nam grienend afscheid.

„Lust je een snoepie?” riep Mevrouw nog.

Maar Jan hoorde het niet. Hij stond langzaam op en rende weg, zonder omkijken...

„Wat was de beloning, Jan”, vroeg Dirk 's avonds. Jan zei niets. Kon niets zeggen. Mien kwam hem te hulp en Mien zei zachtjes: „Jan heeft Mormel als beloning de mooie halsband en de ketting gegeven.”





Schooljaar uitgeluid . . .

Op Donderdagavond, 26 Juli jl., werden aan leerlingen van de 6de t/m de 10de klasse van de H. J. A. Schroederschool diploma's en prijzen uitgereikt. Deze plechtigheid werd voorafgegaan en gevolgd door enkele zeer geslaagde nummers van een toneel-uitvoering, waarin zowel leerlingen als onderwijzers optraden. Onder de aanwezigen bemerkten wij, behalve de verschillende onderwijs-autoriteiten, ook onze adjunct-directeur Ir. P. de Kok.

I.v.m. de beperkte plaatsruimte is het ons, tot onze spijt, niet mogelijk om een uitgebreid verslag van die zeer in de smaak gevallen schoolavond te geven en moeten wij daarom volstaan met onze lezers flitsen die via de lens van onze camera op de gevoelige plaat werden vastgelegd, voor te leggen. Een volledig relaas, waarin een beschrijving van het programma en een namenlijst van alle uitblinkers en alle leerlingen aan wie het Hoofd der school, de heer J. R. Noorman, de prijzen had uitgereikt, die door de Directeur ter beschikking waren gesteld voor de beste leerlingen van alle klassen, zouden enkele pagina's van ons maandblad innemen. Allen, die deze avond hebben bijgewoond, zullen er met veel genoegen aan terugdenken.

Op de Zaterdagmiddag van diezelfde week gaven jongens en meisjes van de H.J.A. Schroederschool in en om het zwembad Rust en Burgh een programma gymnastiek- en zwemnummers weg dat klonk als een klok. Ook hier was de heer Ir. de Kok aanwezig.

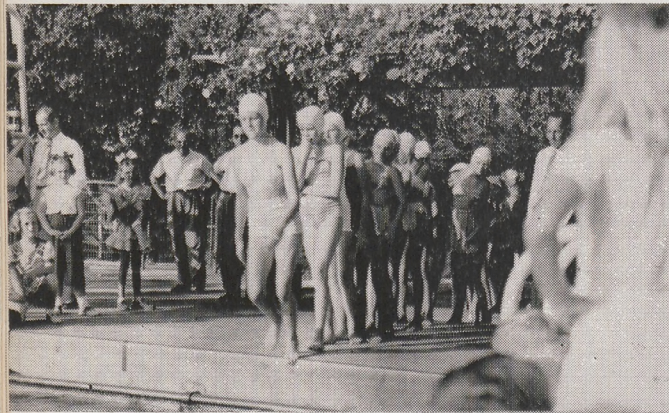
De leerlingen stonden onder leiding van de heer Wormgoor en bewezen met hun behendige gymnastieknummers meer dan duidelijk dat: „Oefening baart kunst.”

Ook de zwemnummers (onder leiding van badmeester Lieshout) lieten niets te wensen over.

Hierbij zullen wij ons eveneens i.v.m. de geringe ruimte moeten onthouden van het noemen van uitblinkers enz.

Al met al kunnen allen, die deze wedstrijden en demonstraties hebben meegemaakt, terugzien op een zeer genoeglijke middag.

Het schooljaar werd door de H. J. A. Schroederschool op waardige wijze uitgeluid.



A.P.M. Section

W. H. SMIT

GOLF

Saturday evening the 14th of July was a boom night for the Golf players and their guests. Starting off with a good cocktail and music, the crowd was happy in an hour's time. The committee decided to let them run a little bit, and so they did, from one side of the golf course to the other, hunting for the treasure. It is easy to pick up a piece of paper, but to find it first and then to read it is a different thing, Mr. Schoemaker. So it took quite a long time before the treasure was found.

When everyone was back, the presentation of the prizes won in competitions played over the last 3 months took place, also the prize for the winning team in the treasure hunt. Those who had joined in this hunt had come back very hungry, but the committee had foreseen this and there was a big table with plenty of food waiting for them with some beer to cool off. After eating, you always have to watch that you don't fall asleep, so they started to dance, and it was already early morning when the last one went home.

The monthly medal play for July was won by: A-flight, Mr. King; — B-flight, Mr. Schaafsma.

In this play Mr. King had the honour to shoot 1 below the bar, I'm sorry, I mean 1 below par. Too late, George, the case of John Haig is gone already. I think the committee should change the rules in this matter.

DANCE WITH THE DIXIELANDERS

We had spoken a lot about them and good preparation had been made to satisfy the crowd we expected. The result was as enjoyable night. Good music, old and new, different styles and a good service at the bar. We think all members and guests enjoyed themselves very much. It was amazing to see so many colony members in the clubhouse. Was it the band???

There was also a birthday at midnight and that brought us into the polonaise and "Tarara-boomdeje". It was good that the foundation of our club is solid.

The big Laugh Lawson had to figure out who were the winners of the spot-dance. I think he is a very clever boy; he knows the difference between left and right, and he can even count up to six. Between 2 and 3 a.m. the band stopped and everybody went home, except our younger generation, who still went a block around before they kissed each other goodnight.

BIRTHS

- 4th of July, a daughter named Bernadette Maria, to Mr. & Mrs. Guillermo F. Dijkhoff.
- 5th of July, a daughter named Maria Antonia, to Mr. & Mrs. Juan H. Tromp.
a daughter named Marlene Maiguelita, to Mr. & Mrs. F. Jandor.
- 7th of July, a daughter named Yolanda Martina, to Mr. & Mrs. Pablo Tromp.
- 23rd of July, a son, named Abelino Teodoro, to Mr. & Mrs. Americo Tromp.

20 YEARS SERVICE EMBLEM

On July 20th Mr. Antonio Tromp of our Windmill gang was presented with a 20-year Shell emblem. (He actually completed 20 years service in 1949).

We wish Mr. Tromp, who is 49 years now, many more years with the company.



MARRIAGES

On the 5th of July: Miguel Areangel Everon married Miss Catharina de Cuba.

On the 28th of July Samuel Alphonsus Giraud married Miss John Baptiste Ruth.

Our congratulations to these happy couples.

COLONY MOVEMENTS

On the 17th of July Mr. and Mrs. Defourny returned from Holland where they spent their foreign leave.

Dini Schotanus and Robby Merryweather arrived in the colony again, to spend their vacation with their parents.

THE FAITHFUL DOG

A family in the colony decided to go to Jamaica for the 3-weeks mid-contract leave. But they had a bouvier named Spot. During those 3 weeks Spot had to be the guest of the neighbours.

On the day of departure the family brought Spot to his temporary home. They still had to fix some little things and in the evening they were brought to the ship by some friends and left for their trip. The whole night Spot was crying but next day he was all right again.

A few days later his caretakers had to go to town. They left Spot in the garden and went away; but when they returned there was no Spot. They whistled and whistled, but Spot did not turn up. In the evening they walked around the colony, but not a glimpse of the dog. On the following day people around were asked about Spot. The children started looking for him and at last nearly the whole colony was searching for Spot. No result. Eventually the police and public works in town were informed. Every day someone was looking at the beach and at the wharf. A few days passed. Then one evening a boy from the Rancho reported that he saw: a big black dog dying on the wharf. And so it was, a few yards from the place where the ship had left with his master and mistress, in a pit, Spot was found, dead.

INTERESSANTE FESTA DE DESPEDIDA AO Sr. ENG. P. DE KOK



Realizou-se, no passado dia 17 do corrente, no clube de Suriname a festa de despedida ao senhor eng. P. de Kok, ilustre adjunto do Director sr. H. van Drimmelen.

A esta festa, que foi celebrada com grande brilhantismo, compareceram os delegados das colónias trabalhadoras ao serviço da C.P.I.M., tendo sido feita uma interessante oferta em nome das comissões de Suffisant.

Falou em primeiro lugar o senhor adjunto, que agradeceu comovido todas as atenções recebidas.

Em seguida usou da palavra em nome dos portugueses, o sr. Francisco Luciano, que num improviso, encareceu de maneira elogiosa a acção dinâmica do senhor engenheiro P. de Kok adentro da Companhia.

Ao senhor engenheiro P. de Kok, que sempre demonstrou no desempenho das suas funções, grande simpatia pela colónia portuguesa, desejámos que o novo cargo que vai ocupar na Holanda, seja pleno de felicidades.

Na fotogravura acima vemos o sr. De Kok centro, chefes do dep. A.B. e os delegados portugueses.

AS ESTRELAS DE OURO DO NOVO PRESIDENTE DA REPÚBLICA OFERECIDAS PELA 3a. REGIÃO MILITAR

As cerimónias de Tomar, no dia 30 de Junho passado, vieram mais uma vez e de forma incontestável, mostrar o alto grãu de admiração e entusiasmo que o Povo Português nutre pelo novo Presidente da República.

As homenagens prestadas pelo povo e forças armadas, que aguardavam a primeira visita oficial do Chefe de Estado foram quase apoteóticas, ficando estas manifestações constituindo mais uma prova de que todos os portugueses, querem tomar parte na obra de Ressurgimento começada por Salazar e Carmona e agora seguidas por Craveiro Lopes e Salazar.

Serviram estas homenagens para que o gen. Craveiro Lopes se despedisse da 3a. região Militar, da qual era comandante e receber ao mesmo tempo a oferta de 12 estrelas de ouro entregues pela oficialidade do seu comando e uma espada oferecida há 21 anos ao pai do Presidente, quando comandante da la. região Militar.

Assistiram as cerimónias o sr. Ministro e Sub-Secretario de Exército, autoridades civis e eclesiásticas e o funcionalismo da cidade e região.

Pelas muitas afirmações feitas, todas elas portadoras de boa vontade e firmeza de ânimo e ainda pelos sentimentos tão largamente demonstrados por todos os oradores, o gen. Craveiro Lopes leva para a Presidência a certeza de que terá sempre à sua volta o desejo de colaboração geral e o vontade de progredir.

Quando da entrega das 12 estrelas de ouro ao Presidente da República o general Lopes Vieira, que o substituiu no comando da região Militar, depois de afirmar de maneira peremptoria a sua vontade de auxiliar a obra de Renovação do Estado Novo disse:

"Deus abençõe essas estrelas meu general e que elas sejam para todo o Portugal, as estrelas do céu que nos orientam e guiam na navegação da caravela luminosa, em que embarcamos todos, embriagados de sol e de esperança em demanda dos destinos radiosos de Portugal".



O "Mixto Madeirense" que tomou parte no torneio da C.V.B. nesta ilha

O MIXTO MADEIRENSE FOI CUMULADO EM CURAÇÃO COM DIVERSAS FESTAS

A embaixada desportiva madeirense, que era aguardada desde o princípio de Agosto, só chegou a esta ilha no dia 12 do referido mês, dia em que realizou o seu primeiro encontro com a selecção das Honduras saindo vitoriosa por 1 golo a 0.

Os madeirenses ficaram hospedados nos Bungalows da Companhia em Suffisant por especial deferencia da C.P.I.M.

Durante a sua estadia aqui, tem sido recebidos por várias organizações locais com festas em sua honra. Visitaram as refinarias da Companhia cujas instalações percorreram em carros postos a disposição dos visitantes pela C.P.I.M., e ficaram maravilhados com o que viram. Depois da visita foram obsequiados no Clube Asiento encontrando-se ali com as restantes selecções trocando-se saudações entre o Uruguai - Mexico - Honduras e Madeira.

No dia 15 de Agosto visitaram o museu e algumas outras fábricas da cidade.

Além de outras festas que tem tido destaca-se a realizada no Barracão 17, comemorando a passagem do 2o. aniversário do Clube de Futebol União Português do Curaçao, no qual falaram vários oradores e entre estes o Presidente da Embaixada sr. António Nunes que a proveitou para se associar ao aniversário do C. F. União Português e registou a presença nesta festa do sr. S. A. L. Maduro, ilustre Cônsul de Portugal, tendo para este palavras de agradecimento e homenagem à forma cavalheiresca e gentil como tem tratado todos os portugueses. Agradeceu também aos representantes da C.P.I.M. ali presentes as facilidades concedidas pela Companhia quanto à hospedagem da embaixada e a forma como tem sido acarinhados todos os componentes do grupo da Madeira finalizando com vivas à Holanda, Curaçao, Madeira e Portugal.

No dia 20 de Agosto deram um passeio marítimo oferecido pela "Curacaosche Voetbal Bond" até Newport e permaneceram nas lindas praias desta baía.

A noite assistiram a uma reunião cultural promovida pelo Consulado da República do Uruguai em Curaçao.

No dia 21, o senhor Cônsul de Portugal ofereceu na sua residência particular uma linda festa em honra dos madeirenses na qual tanto o senhor Cônsul como sua Excelentíssima esposa cumularam os visitantes das maiores atenções.

No dia 22 a C.P.I.M., ofereceu um „pic-nic", numa quinta em „St. Joris" festa em honra de todas as selecções que tomaram parte no torneio.

Todos ficaram bem impressionados com esta festa que decorreu das 10 horas até as 3 h. da tarde, sempre com a melhor confraternização entre os visitantes das várias nacionalidades.

DE CIMA PARA ABAIXO VEMOS:

O 1o. Secretário do União Português pronunciando o seu discurso
Um grupo das pessoas que assistiram à festa do União Português
O presidente da embaixada madeirense fazendo o seu improviso
Um grupo elegante na festa do 2o. ano do C. F. União Português



Ir. DE KOK NAM AFSCHIED VAN DE SUFFISANTERS



Van links naar rechts ziet U op de foto de heren Ir. P. de Kok en H. Anches, Mevr. J. Grunberg, de heren W. van Rijn, P. Meye, F. Kranenburg en R. Schmeltz.

Het heeft de Suffisantdorpsbewoners prettig gestemd, dat de adjunct-directeur Ir. P. De Kok de gelegenheid heeft willen maken aan de vooravond van zijn vertrek enige uren te kunnen samenzijn met hun commissieleden. Dat vond plaats op Vrijdag 10 Augustus j.l. in de Surinaamse Club in dat dorp. Evenals de bevolking van het dorp zelf zijn de commissies gevormd uit diverse nationaliteiten. De heer De Kok had dan ook toespraken aan te horen, gesproken in het Nederlands, Engels, Spaans en Portugees. Allen getuigden van hun grote waardering voor de sympathie door de heer De Kok jegens hun groepen bij diverse gelegenheden betoond. De sportwedstrijden in het Suffisantdorp vereerde de heer De Kok altijd met zijn tegenwoordigheid. Zijn belangstelling bleef evenwel niet hiertoe beperkt, doch strekte zich in één woord uit tot het wel en wee van de gehele arbeidersgroep. Dat alles zullen zij niet vergeten. De heer De Kok dankte in de diverse talen voor de waarderende woorden aan zijn adres en voor het sympathieke initiatief der Suffisanten van hem in hun eigen kring afscheid te nemen.

Namens de dorpsgemeenschap werd door Mevr. J. Grunberg aan de heer De Kok een rookstel aangeboden.

Bij het verschijnen van dit nummer van onze Passaat is de heer De Kok reeds van dit eiland vertrokken. Onze beste wensen vergezellen hem in de hogere functie, welke hij in het grote Shell-bedrijf gaat vervullen.

Mr. LIM APO BEZOCHT HET SUFFISANT DORP

Gedurende zijn bezoek aan Curaçao, ter gelegenheid van de opening van de nieuwe J.P.F.-Club, vond Mr. F. H. R. Lim Apo, voorzitter van het Surinaamse Statencollege, tijd enige uren door te brengen temidden der Surinamers, wonende in de maatschappij-nederzetting Suffisantdorp. De Surinaamse Dorpscommissie, met aan het hoofd Voorzitter W. van Rijn, was op 18 Juli in de Surinaamse Club aanwezig om de hoge gast welkom te heten. Mr. Lim Apo stelde vele vragen omtrent de levensomstandigheden van zijn landgenoten en was vol lof over dit woningcomplex; terwijl hij zijn waardering uitsprak over de diverse sociale voorzieningen door de C.P.I.M. ten behoeve van hare werknemers getroffen. Over de levensloop van Mr. Lim Apo, die in alle opzichten een self made man kan worden genoemd, willen wij een en ander vertellen.

Geboren in 1900 in het Surinaamse district Saramacca, verliet hij in 1911 de lagere school om handenarbeid te verrichten. Daar hij zeer leergierig was, heeft hij zich door zelfstudie opgewerkt en slaagde in 1921 voor het examen ter benoeming tot kommissie bij de belastingen. Door verdere studie — terwijl hij zelf in de districten gedetacheerd was — in de Rechtswetenschap behaalde hij in 1932 zijn praktijstitel. In 1935 werd hij tot lid van het Surinaamse Statencollege gekozen en volgde in 1946 zijn benoeming tot Voorzitter van dit College. In dit laatste jaar was hij leider der autonomie-delegatie naar Nederland. Medio 1946 vertrok hij weer naar Nederland voor verdere rechtsstudie. In 1947 werd hij Meester in de Rechten, Momenteel is Mr. Lim Apo wederom voorzitter van het Statencollege en heeft hij een werkzaam aandeel in de voorbereidingen tot de a.s. Ronde Tafel Conferentie. Uit dit alles blijkt, dat Mr. Lim Apo de titel „self made man" ten volle verdient. Bij zijn landgenoten in Suriname en op deze eilanden staat hij in hoog aanzien.



Mr. F. H. R. Lim Apo temidden van landgenoten in de Sur. Club

noche se dió comienzo al acto a los acordes de los Himnos de Holanda y Colombia; inmediatamente después hizo uso de la palabra el Presidente de la Junta, Sr. Brusse Salas, quien a nombre de la colonia dió los agradecimientos a las distinguidas personalidades allí reunidas por haber tenido la gentileza de darle realce a la recepción con su asistencia. Al terminar el Sr. Brusse, habló el Dr. Roberto Cardona A., quien con la facilidad oratoria que le es peculiar, hizo un recuento fiel y preciso de lo que fué y significó el acontecimiento que se estaba celebrando. En nombre de la Sociedad Bolivariana de Curazao habló su Vice-Presidente Sr. Rubén Yrausquin, quien en acertadas y elocuentes palabras se refirió a la Batalla de Boyacá y a nombre de la Bolivariana, formuló sus votos por el continuo engrandecimiento de Colombia. Los tres oradores fueron muy aplaudidos.

Hubo a continuación un animado baile, el que se prolongó hasta más de media noche, y el que fuera iniciado por el Dr. Cardona A. en compañía de la señorita Elsa Rodríguez.

Distinguidas personalidades de la localidad asistieron a estas dos celebraciones, quienes brindaron porque el heróico y abnegado pueblo colombiano avance siempre por los caminos que le trazaron sus libertadores.

ATENTO SALUDO

Desde mediados del mes pasado se encuentra entre nosotros, con el alto cargo de Cónsul Adjunto de los Estados Unidos de Venezuela en Curazao, el Sr. Dn. Alfredo Pérez Castrillo quien fuera nombrado para tal puesto por la Junta de Gobierno de su país. El Sr. Pérez Castrillo es un distinguido jóven intelectual, que como tal ha representado a su patria con lujo de aciertos en varios países del continente americano, dejándo en cada uno de ellos muy en alto el buen nombre de la patria de Bolívar.

A tan digno funcionario presentamos un cordial saludo de bienvenida, a la vez que le deseamos que su estadía



Un grupo de invitados en el salon de actos de Suffisantdorp



El Sr. Henry Brusse S. pronunciando su discurso el 7 de Agosto

entre nosotros le sea completamente grata y provechosa. Este saludo lo hacemos extensivo hasta su distinguida esposa.

NUEVA DIRECTIVA DE LA BOLIVARIANA

En el acto programado por la Sociedad Bolivariana de Curazao con el fin de celebrar en esta isla el natalicio del Libertador Simón Bolívar el 24 de julio p.p. tomó posesión la nueva Junta Directiva de dicha Sociedad y que fuera elegida en asamblea reciente. Los bolivarianos que regirán los destinos de tan importante asociación durante el periodo 1951—1952 son los siguientes: Presidente, Emilio Gosen; Vice-Presidente, Rubén Yrausquin; Secretario, Alfredo Donker; Bibliotecaria, María de Jonkhout; Tesorero, J. W. S. Beaujon; Vocales, Max F. Henriquez, Luis González del Prado, Jan Marent y J. E. Mauricio.



El Dr. R. Cardona Arias dirigiéndose a la selecta concurrencia

MIJLPALEN

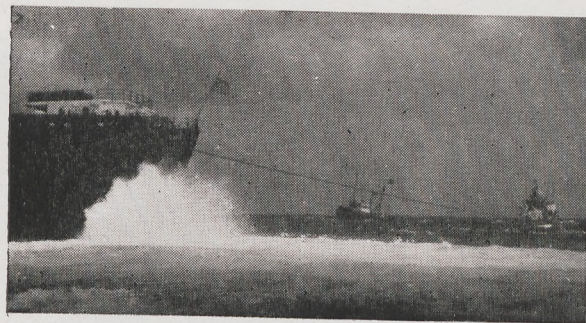
Geboorten:

3.2.'51 Wine Marie Fransen
 3.5.'51 Marcel Jan Eerhart
 20.6.'51 Rickard Robert Vinck
 25.6.'51 Gerrit Jan Wolff
 25.6.'51 Jose Guillermo da Camara
 27.6.'51 Mistica Maria Regales
 29.6.'51 Francesca Cabrini Lodowika
 1.7.'51 Wilhelmina Helena Hein
 2.7.'51 Franklin Maxwell Conner
 4.7.'51 Hubert Laureano Jansen
 4.7.'51 Franklin Inocencio Adamus
 5.7.'51 Grace Agatha Piper
 5.7.'51 William Ebenezzer James
 5.7.'51 Renée Grace Wilma Evalina Heereveen
 5.7.'51 Jane Klosteren
 5.7.'51 Rachelle Mathilde Rigot
 7.7.'51 Jacqueline Virginia Florentina
 7.7.'51 Johanna Veronica Pieper
 8.7.'51 Arlene Jasmine Blake
 8.7.'51 Ingrid Elisabeth Mercelina
 9.7.'51 Randolph David Alejandro Douglas
 9.7.'51 Edward Winston Dwight Chin-A-Joe
 9.7.'51 Rose Marie Virgine Mendes de Gouveia
 10.7.'51 Nelson Filomenc de Roche
 10.7.'51 Edward Anturney Huggins
 11.7.'51 Edsel Coromoto Maria
 11.7.'51 Milton Jacobo Delvalle
 12.7.'51 Elizabeth de Freitas
 13.7.'51 Lilian Turiana Statia
 13.7.'51 Ismael Randolph Emanuel
 13.7.'51 Margot Weerwind
 13.7.'51 Marjan Heerbaart
 14.7.'51 Myrtha Buenaventura Reinita
 14.7.'51 Johannes Bernardus Lange
 15.7.'51 Geneta Patricia Norris
 15.7.'51 Walton Lancon Norris
 15.7.'51 Emilie Alexandrina Esther Rozenblad
 15.7.'51 Yolinda Erginia Sambre
 15.7.'51 Ethlyn Enriqueta Lucio
 16.7.'51 Carmen Gertruda Medina
 16.7.'51 Erwin Raineldo Jardinier
 18.7.'51 Roberto Camilo Celestina
 18.7.'51 Maud Elsa Jordan
 19.7.'51 Ivairé Louisa Vicenta Curiel
 19.7.'51 Eric Boudewijn ter Mors
 20.7.'51 Calvin Ericson Gumbs
 21.7.'51 Claudette Imelda Barzey
 21.7.'51 Mayra Praxedes Balentina
 21.7.'51 Madre Centilia Joseph
 21.7.'51 Desiderio Johan Aloysio Paula
 22.7.'51 Lilian Maria Martis
 23.7.'51 Eunice Doreen Bruce
 23.7.'51 Marjorie Erundina Reenis
 23.7.'51 Elisabeth Dirkje van Wieringen
 24.7.'51 Yvonne Cristina Emelina
 25.7.'51 Astrid Jacoba Jakoba
 25.7.'51 Helene Lucille Bule
 25.7.'51 Oscar Ronald Maljers
 25.7.'51 Ingrid Filomena Allee
 26.7.'51 Glenda Loraine Bass
 26.7.'51 Morrison Anthony Manuela
 26.7.'51 Keith Cedric Mc.Farlane
 27.7.'51 Evelyne Marcelina Kastaneer
 27.7.'51 Ernestien Georgette David
 27.7.'51 Anthony Albert Isidora
 28.7.'51 Oscar Inocencio Obispo

28.7.'51 Siegfried Willem Felomeno Daal
 29.7.'51 Doreen Linda Moses
 30.7.'51 Richenel Ethelbert Rofino Lacruz
 30.7.'51 Maria Lidia De Espirito Santo
 31.7.'51 Marjorie Ignacia Juliana
 2.8.'51 Frederick Augustin Farrell
 3.8.'51 Edseline Mariana Martis
 5.8.'51 Ingried Nieves Herman

Huwelijken:

25.4.'51 R. Makkinga met Jeanne Punselie
 25.5.'51 J. J. Krijnen met Johanna Geertruida Tijhuis
 20.6.'51 F. S. Martina met Aura Clotilda Barby
 4.7.'51 J. L. Quinland met Thomasa Josephine Carmela
 5.7.'51 F. Riviere met Marina Augustin
 11.7.'51 A. van Uytrecht met Leonita Nicasia Basilio
 11.7.'51 M. Th. Francois met Filomena Virginia Tokaay
 12.7.'51 C. L. Atkinson met Angelina Bell
 12.7.'51 R. V. Mc.Intosh met Winifred Agatha Moses
 19.7.'51 S. D. Charles met Marie Françoise Toussaint
 19.7.'51 R. Nichofas met Clarice Henriette Edwin
 20.7.'51 M. Dekker met Yke de Jongh
 25.7.'51 G. E. Francois met Maria Thomasa Samboe
 25.7.'51 E. P. Felicia met Presilia Crisiloga Maduro
 25.7.'51 A. M. Philipa met Maria Mercelina Castablanca
 25.7.'51 P. A. Mamber met Edna Theodosia Martis
 25.7.'51 G. A. Curie met Nicasia R. Cijntje
 25.7.'51 C. P. Koeiman met Johanita O. Hanse
 27.7.'51 R. R. Alcendor met Claris Brazier
 28.7.'51 R. F. Pieters met Elvia Genara Hooi
 28.7.'51 I. E. Hato met Altagracia Aspacia Cornelio
 30.7.'51 H. Mesmain met Margaret Etienne
 31.7.'51 J. S. Stufkens met Meta Maja Melster
 1.8.'51 C. C. Poulina met Emma C. Barbolina
 1.8.'51 K. P. D. Phelipa met Edith E. Janzen



Zondagavond, 22 Juli, liep het Amerikaanse vrachtschip "American Oriole" op het Rif achter de Pepsi-Colafabriek. Door het goede werk van onze sleepboten „Neptunus" en „Parmo" en het Amerikaanse bergingsvaartuig „Opportune" gelukte het de boot op 24 Juli weer vlot te krijgen. Een woord van hulde aan de bemanningen der sleepboten is hier zeker op zijn plaats.

Deze keurige foto werd ons welwillend afgestaan door de heer J. W. de Vries van de afd. IR.

EXHIBICION DI NOS ARTE II

OPENING OP
7 FEBRUARI 1954
in het
CURAÇAOS MUSEUM

Een vriendelijke uitnodiging van het Curaçaos Museum aan iedereen op de Nederlandse Antillen die

- met olieverf, waterverf, enz. schildert,
- met crayon, inkt of potlood tekent,
- linoleumsneden, glasschilderwerken, etsen, gravures of houtsnijwerken maakt,
- boetseert of beeldhouwt.

om zijn werkstukken naar het Museum te brengen, dat elke dag geopend is van 10 uur tot 17 uur. (Vóór 16 Januari a.s.)

- het aantal inzendingen is onbeperkt
- het inlijsten van schilderijen is niet noodzakelijk
- foto's komen niet in aanmerking
- terzelfdertijd een tentoonstelling van kinderteekeningen in het Museum
- de beste inzendingen zullen worden beloond

NEEMT DEEL AAN DE

EXHIBICION DI NOS ARTE II

EEN BEELD VAN ONS EIGEN KUNNEN!

EXHIBICION DI NOS ARTE II

APERTURA RIBA
7 di FEBRUARI 1954
den
MUSEO DI CORSOW

Un invitacion cordial di Museo di Corsow na tur hende riba Antillas Neerlandesas cu sa.

- pinta cu olieverf, waterverf, crayon, inkt, potlood, etc.
- corta den linoleo
- pinta riba glas
- corta den palu
- traha escultura

pa manda nan obranan di arte na Museo, cu ta tur día ta habrí di 10'or te 5'or. (Promé cu día 16 di Januari).

- cuanto obra cu tá por ser mandá
- no ta necesario manda e pinturanan den leeshi
- fotografía no ta bini na remarca
- tambe lo tin un exposicion di pinturanan di mucha
- e mihó envionan lo ser premiá

LAGA NOS TUR TUMA PARTE NA

EXHIBICION DI NOS ARTE II



THE HISTORY AND CONSTITUTION OF THE

EXHIBITION OF 1851

GENERAL REGULATIONS

- 1. The Exhibition shall be held at the Crystal Palace, Sydenham, in the County of Kent, on the 1st day of May, 1851, and shall continue open until the 15th day of October, 1851.
- 2. The Exhibition shall be open to the public, and to all persons who may be admitted by the Commissioners, on the following terms, to wit:—
- 3. That the admission of the public shall be free, and that no person shall be admitted to the Exhibition, unless he or she shall have obtained a ticket from the Commissioners.
- 4. That the admission of the public shall be free, and that no person shall be admitted to the Exhibition, unless he or she shall have obtained a ticket from the Commissioners.
- 5. That the admission of the public shall be free, and that no person shall be admitted to the Exhibition, unless he or she shall have obtained a ticket from the Commissioners.

THE COMMISSIONERS OF THE EXHIBITION OF 1851

EXHIBITION OF 1851

GENERAL REGULATIONS

- 1. The Exhibition shall be held at the Crystal Palace, Sydenham, in the County of Kent, on the 1st day of May, 1851, and shall continue open until the 15th day of October, 1851.
- 2. The Exhibition shall be open to the public, and to all persons who may be admitted by the Commissioners, on the following terms, to wit:—
- 3. That the admission of the public shall be free, and that no person shall be admitted to the Exhibition, unless he or she shall have obtained a ticket from the Commissioners.
- 4. That the admission of the public shall be free, and that no person shall be admitted to the Exhibition, unless he or she shall have obtained a ticket from the Commissioners.
- 5. That the admission of the public shall be free, and that no person shall be admitted to the Exhibition, unless he or she shall have obtained a ticket from the Commissioners.

THE COMMISSIONERS OF THE EXHIBITION OF 1851

EXHIBITION OF 1851

EXHIBITION OF 1851

Aanmeldingsformulier voor de Huisvlijttentoonstelling

„VAARDIGE VINGERS”

In te leveren voor 30 September 1951 aan Afd. IR/Welfare

Naam en voornamen (voluit)

Nationaliteit

Huisadres

Leeftijd (alleen van kinderen beneden 16 jaar)

Werknemer bij: C.P.I.M., C.S.M., A.P.M., Sanatorium

Afdeling

Codenummer

Echtgenote of kind van

(Naam en nummer van werknemer invullen)

Aard van de inzending (b.v. foto, houtsnijwerk, schilderei, enz.)

Heeft U voor het overbrengen transporthulp nodig?

Zo ja, welke zijn de afmetingen en/of het gewicht van Uw inzending?

Heeft U op de vorige huisvlijttentoonstelling ook een werkstuk ingezonden?

Zo ja, wat heeft U dan ingezonden?

Ondergetekende verzoekt een exemplaar van de „Voorwaarden tot Deelneming” te mogen ontvangen en verklaart niet reeds eerder tentoongestelde stukken te zullen inzenden.

Curaçao/Aruba, 1951.

Handtekening

Formulario di inscripcion pa exposicion di industria casera

„OBRANAN DI MAN”

Mester mandé pa dept. IR/Welfare promé cu día 30 di September 1951

Fam y number (completo)

Nacionalidad

Dirección

Edad (solamente pa jioenan bao di 16 año)

Trahadó cerca: C.P.I.M., C.S.M., A.P.M., Sanatorio

Departamento

Number di ficho

Esposa o jioe di

(mester llena number y number di e trahadó)

Clase di obra di man cu bo ta manda (por ehemplo portret, escultura den palo, pintura etc. etc.)

Bo mester di medio di transporte pa manda bo obra di man?

En caso si t'asina, cual ta e midinan y/o e peso di e trabao cu bo ta manda adén?

Bo a manda tambe un trabao adén na e último exposicion di industria casera?

Si t'asina, ki obra di man bo a manda adén?

Esun cu ta firma aquí bao ta duna di conoce su deseo di ricibi un ehemplar di e "Condicionnan relacioná cu participacion" y ta declará cu e lo no manda obranan di man cu a worde exhibí antes.

Curaçao/Aruba, 1951.

Firma

Entry Form for Handicraft Exhibition

„NIMBLE FINGERS”

To be handed in before 30th September 1951 to the IR/Welfare Dept.

Surname and christian names (in full)

Nationality

Address

Age (only of children under 16 years of age)

Employed with C.P.I.M., C.S.M., A.P.M., Sanatorium
 Department
 Codenumber
 Wife or child of
 (Fill in name and number of employees)
 Nature of exhibit (photo, wood-carving, painting, etc.)
 Do you need help in transporting your exhibit?
 If so, what is the size and/or the weight of your exhibit?
 Did you send in an exhibit for the previous handicraft exhibition?
 If so, what did you send in?
 The undersigned hereby requests you to send him a copy of the "Conditions of Participation" and declares that he will not submit handiwork previously exhibited.

Curaçao/Aruba, 1951.
 Signature

Formulario de inscripción para la Exposición de Industrias caseras

"OBRAS MANUALES"

Se debe enviar al Departamento IR/Welfare antes del 30 de septiembre de 1951

Apellido y nombre (completos)
 Nacionalidad
 Dirección
 Edad (solamente de hijos de menos de 16 años)
 Empleado de la C.P.I.M., C.S.M., A.P.M. y Sanatorio
 Departamento
 Número de código
 Esposa o hijo de
 (Se debe llenar el nombre y número del empleado)
 Clase de la obra manual (por ejemplo fotografía, escultura en madera, pintura, etc. etc.)
 Necesita Ud medio de transporte para trasladar su envío?
 Si es así, cuales son las medidas o el peso de su envío?
 Ha enviado Ud también una obra manual a la exposición de industrias caseras anterior?
 Si es así, qué fué su envío?
 El suscrito da a conocer su deseo de recibir un ejemplar de "Las Condiciones que rigen la participación" y declara que no enviará obras manuales que han sido expuestas antes.

Curazao/Aruba, 1951.
 Firma

Inscrição para a exposição de trabalhos manuais

(A entregar antes de 30 de Setembro de 1951 no IR/Welfare Dept.)

Nome próprio e apelido (por extenso)
 Nacionalidade
 Morada
 Idade (sómente de crianças abaixo de 16 anos)
 Empregado na (CPIM, CSM, APM e Sanatorium)
 Departamento
 Ficha No
 Mulher ou filho de
 (Escreva o nome e o número do empregado)
 Espécie de trabalho (foto, pintura, etc.)
 Precisa de ajuda para transportar os seus objectos?
 Se sim, que tamanhos e pesos téem?
 Enviou alguns objectos para a Exposição anterior?
 Quais?
 O concorrente pedo a favor de que lhe seja enviado uma copia das "Regras da Exposição" e declara que não enviará trabalhos que tenha exibido na Exposição anterior.

Curaçao/Aruba de 1951
 Assinatura

GRANDIOSO CAREDA DI CABAI NA SANTA ROSA



Grupo di e participantenan den weganan hípico na Santa Rosa Noord

Den un esfera di verdadero deportivismo a tuma lugá dia Domingo 29 di Juli ppdo., un encuentro hípico na Santa Rosa Noord, lo cual a proporcioná amantenan di e deporte "aristocrático" akí, un atardi di verdadero gozo cu sin duda lo keda grabá den memoria di tur esnan cu a tuma parti na e grandioso careda di cabai akí y tambe esnan cu a honra e actividad deportiva akí cu nan presencia lo no lubidá facilmente e momentonan di entusiasmo y ansiedad.

Siguiente personanan a tuma parti na e weganan hípico:

Srta. Ita van Leeuwen y srs. Alirio Hueck, Jombi Geaferts, Tirso Sterlin, Elogio Noor, Shonmi Alvarez, Jan Marugg, Andres Isenia, Anibel Noor, Erwin Jansen, Nockey van Leeuwen, Ronny Irausquin, Sonny Salas, Raul Hueck, Runis Winters, Jose Hanst, Hubert Irausquin, Abraham Possner, Gilbert Picardo, Tantan Djoens, Carlito Noor y Erwin Pardo, e jockey di mas joven dje grupo cu tin solamente 10 año di edad.

Promé prijs di Corre Duro a ser ganá pa Andres Isenia cu su cabai "Militon"; di dos prijs a toca na Sonny Salas cu "Red Fury" y na tercer puesto a jega Alirio Hueck cu "Juliana"; Corrida Elegante a ser elegantemente ganá pa Carlito Noor cu "Tomahawk", mientras como number dos a jega Alirio Hueck cu „Princesa" y na tercer lugá Abraham Possner cu "Zamba". Srta. Ita van Leeuwen y Ronny Irausquin a ricibí Troostprijs pa nan actuacion.

Despues di "vlaggespel" y "ringspel", cuyo weganan tabata mashá interesante y dibertido, Sr. M. B. Bartels Daal, den su calidad di Districtmeester di 2e district, a repartí prijs na e diferente ganadónan.

Nos ta felicita organizadornan di e encuentro hípico akí, en especial Sr. Tuyo Con, pa nan incansable labor cu nan a bini haciendo foí 1937, sperando cu nan lo sigi duna tur nan apoyo pa haci e deporte akí bira mas popular na nos isla. Y finalmente nos parabienes na tur e participante nan cu sin duda, pa e entusiasmo y amor cu nan ta demostrando pa e deporte akí, ta forma e base primordial pa engrandecimiento di e deporte akí na Corsow.

* * *

Di arriba bini abao nos ta mira:

E ijinetenan ta pará clá sperando señal pa sali
Srta. Ita van Leeuwen na accion den "Ringspel"
Sr. Bartels Daal (meime) papiando su discurso





Niet alleen verricht SHELL-X-100 olie — Uw bondge-
noot tegen slijtage — heilzame arbeid in Uw motor,
doch ook de verpakking kan goede diensten bewijzen.
Deze vister heeft daar althans een nuttig gebruik
van gemaakt. Bovendien leuke foto werd ons wel-
willend afgestaan door een trouwe lezer van ons blad